

福州歌謠甲集

瑞甫自署

國立中山大學民俗學會叢書

福州歌謠甲集

魏應麒編



福州歌謠甲集序

顧頡剛

當民國八九年間，北京大學初徵集歌謠時，原沒有想到歌謠內容的複雜，數量的衆多，所以只希望于短時期內編成『彙編』及『選粹』兩種：彙編是中國歌謠的全份，選粹是用文學眼光抉擇的選本。因爲那時徵求歌謠的動機不過想供文藝界的參攷，爲白紵歌竹枝詞等多一旁証而已。

不料一經工作，昔日的設想再也支持不下。五六年中雖然徵集到兩萬首，但把地圖一比勘就知道只有很寥落的幾處地方供給我們材料，況且這幾處地方的材料尙是零星的，哪裏說得『彙編』。歌謠的研究只使我們感覺到它在民俗學中的地位比較在文學中的地位爲重要，逼得我們自愧民俗學

方面的知識的缺乏而激起努力尋求的志願，文學一義簡直顧不到，更那裏說得到『選粹』。

於是我們把原來的計劃放棄了，從事于較有條理的搜集，這便是分了地方出專集。

當我們出了幾冊專集之後，就有人勸我們道，『照這樣子出下去，就是出到一千冊也是不會完的。你們何不研究完了再出版呢？』說這話的人，固然是一番好意，但他沒有親身工作，實在不知道工作上的需要。

凡是一說到學問，大家就責望它有系統，這本是不錯的。但系統何自來呢？它能像天書一般的掉下來嗎？既沒有現成的系統可用，於是不得不努力研究，在事事物物的各個體中去尋出它們的關係和因果，列成一個系統。但是事事物物在哪裏呢？它們也不會說來就來的，有待于我們努力搜

集材料是第一步。整理材料，求出其系統是第二步。這雖說是兩步，其實距離遠得很，經沒有材料到材料完備不知道要費多少力，從粗疏的系統到精確的系統也不知道要費多少力。一般人徒見結果的可羨而忘卻創業的艱難，只想一腳跨上天，天下那裏有這種便宜事！弄到底，他們的系統不過是教科書式的系統而已。但教科書式的系統也是學校教師從無數學者研究學問的結果裏擷取得的常識，假使沒有各種專門學者辛辛苦苦把許多個別的事物作瑣細的研究，他們又何從得到教科書式的系統來敷衍學問門面！

上面這一段話，並不是我離題太遠，實在我要大家知道：研究學問是一件極難的事，起初要搜集材料，後來要從繁雜的材料裏求出簡單的系統這纔是真實的學問工作。沒有材料的系統是假系統，就是從許多專家的研究結果裏擷取出來的系統也只能算常識，說不到學問。

所以我們現在，範圍小一點研究歌謠，範圍大一點研究民俗學，暫時只能低着頭尋材料，從所得的材料裏隨時貫以粗疏的系統，千萬不要希望早日成功。——成功是我們的目的地，然而達到這個目的須有必經的路程的，這路程只得一步一步地走去，心急不來。如果你命終時還沒有走到，只要你有成績，你不用惱，反正有人繼續了你的腳迹而前進的。

分了地方出專集，這是搜集歌謠的最好辦法。因為這樣做去，有固定的小範圍，有固定的工作者。只要這一個人肯對於這個地方負責任，並且託定幾個人幫助工作，奏效是極快的。一本一本地出下去，總有搜集略備之一日。你這樣出，隣地自然也會聞風興起。你得到了本地的材料，可用本地的風俗，傳說，方言等等作注解，進而作分類的研究，你得到了鄰地的材料，便可和本地的材料作比較的研究。愈推愈遠，研究的工作便可繼

日增高了。

何以一定要把這些材料印出來？因爲這是保存材料的一個最好方法，又是提起別人研究興趣的一個最好方法，也是供給別人研究材料的一個最好方法。你弄到若干材料，關在書桌裏，這些材料的生命也被幽閉着。或許過了幾時，你的興趣衰息了，把這些材料丟棄了，別人始終瞧不見。你若肯把這些材料印出來，一方面當然要加上自己整理之功，一方面又是把這些材料公諸社會，它的生命永在擴大之中，不像放在家裏的易致亡佚了。專集出得多時，有志研究的人自然會因取得材料的方便而逐漸完成研究的工作。到這時纔有真的『歌謠專家』出來——現在這個名號任何人都配稱！

在現代研究學問，應當把自己看作學術界中工作的一員。不論是大將

和小卒，工程師和小工，都是一員，都有工作可做。分地編錄歌謠專集，就是在這民俗學運動的時候盡一員的責任。這個責任是大家有資格擔當的。

朋友，你肯擔當這個責任嗎？你有志作奠定民俗學基礎的一塊石頭嗎？如果你是點首的，那麼，取法不遠，就在魏應麒先生這一本福州歌謠集上！

十八，二，一。

福州歌謠甲集序

容肇祖

兩年前，我和顧頡剛先生等曾經到過福州，住了一個多星期，對於福州的風俗，及語言，自然沒有有狠深刻的印象和瞭解。

福州的言語煞是難懂，我現在除『福州人』三字的讀音之外，就是十個數百字的讀音也要遺忘了！說到風俗，一些諸娘的頭飾，帶酸性的菜湯以外，真說不出什麼？或者還有一盆『粉』，我和頡剛先生在一個民衆的飯館裏食的，也可以說有一點子的印象。其他買過的小孩玩物也記憶不清了！

我的記性真薄弱，但不瀆弱，所得又是多少呢！一個外處人到一處新的地方，除了表面的驚奇，要探討裏面的真實狀況，決不是十天八天可以到的。然而本土人也難一一的告訴外人，安習的故常，要說也是難於說起

。要是一點一滴的細數家珍，有時却忽畧了重要東西——外界人所以爲的——不說了！

日常的生活，在平民中和在士大夫中是不同的，惟有童歌是沒有階級的分別；人們的性情有也掩飾的地方，惟有民歌是赤裸裸的表現。言語及風俗，自然是以歌謠裏面的表現爲最真。我讀了魏應麒先生輯錄的福州歌謠甲集，真是增加了我不少確實的關於福州的風俗和語言的印象。

從風俗方面看，這部歌謠真告訴我們不少的事情，關於婚姻的，如一五八首以下，至一九五以前，可以給我們一種最好的印象，如下：

看新婦：1. 手拍房門；2. 故不開門；3. 媽媽（即喜娘）開門。4. 親戚齊進，5. 請出新人。

鬧房：1. 看新人；2. 難新人；3. 難新人的知難而止。

開筵席：1. 燃龍燭；排酒席，有十二小碟。

撒果子：1. 紅棗；2. 花生；3. 榛乾；4. 瓜子；5. 寶圓，即桂圓。

拋帳：即撒帳。

關於迷信的，如一五七首：

天靈靈，

地靈靈，

收驚娘奶弟一靈，

乞貓驚，

乞犬驚，

乞雞驚，

乞鳥驚，

乞牆驚，

乞壁驚，

我佛都不驚！

魏先生的註說道：

閩俗小兒遇有驚癩時，其母每作此種厭勝。其法，在臨水陳太后（神名，民衆尤其是婦女極信奉之）像前，量米一杯，用布包之，頻頻搖動，唱是歌。少頃，開布視米，覺有低淺，乃添米使滿，復包復搖，復開復添，復唱，終至杯中米緊滿，添無可添時始止，謂此時『驚』已被陳太后『收』矣。

這種歷驚的方法，使我聯想到東莞『喊驚』，用小孩子常穿的衣一件，刀一把拍響，蔗枯或乾草燃着，初時一手撒米，一手將衣在火光上搖着，喊道：

東方米糧，南方米糧，西方米糧，北方米糧，

四大五方米糧，

某年某月某日阿某（小孩名字）同年（即魂）來歸呵！

請到九天玄女，接魄童郎，

俾返阿某肝胆來歸，

覺來歸醒覺馴，

覺醒覺乖，

一覺還一覺，

二覺到天皓。

豬狗六畜嚇起驚，

貓兒老鼠嚇起驚，

圓毛三十六般驚，

扁毛三十六般驚，

大聲小怪嚇起驚，

四眼八鼻嚇起驚，

亞姑亞叔嚇起驚，

亞姨姪舅嚇起驚，

亞姊亞妹嚇起驚，

亞嬖伯娘嚇起驚，

擒高跌低嚇起驚，

行左擅右嚇起驚，

有遇着驚，

無遇着嚇，

嚇得久，

歸得快，

俾返阿某同年來歸呵！

左門官，

右土地，

招魂童子，

帶魄童郎，

斬開地皮剝地獄，

斬開地獄贖真魂，

一魂歸，

二魂歸，

三魂七魄就歸齊，

某某同年來歸呵！

來歸六脈安然，

食茶甜，

食飯香，

來歸長骨生肉；

來歸紅顏益壯，

紅氣加添，

來歸隨年長大，

隨月長乖；

來歸福爹旺母，

福兄旺弟，

福姊福妹，

根基穩養，

壽命延長；

來歸一片光輝，

一團和氣。

白米宿宿，

同年歸屋，

白米行行，

同年歸房，

某某同年來歸呵！

認得衣衫穿著過，

魂魄就從衫帶歸，

補歸呵！

補歸某某唔使驚，

唔使狂，

補歸某某同年來歸，

啖回頭毛鬚白呵！

這種壓驚法用米，敷說各種驚，末了歸到某某不驚，大概都是從巫而來，楚辭中的招魂，或者就是這種壓驚法的始祖；遍說某某地方都不可久處，而要之以魂魄歸來爲本旨？陳太后的壓驚法，和東莞的喊驚，在歷史上從

何演變而出？皆是值得研究的呵！

福州歌謠中一七八首說道：

詩吟（即現在）從頭說起梨（即來），

新人歡喜笑微微，

百花橋頭梨送子，

抱送房中粉孩兒。

魏先生注以爲這是鬧新房的詩，又說道：

俗傳幽冥之中有一座『百花橋』，橋頭有白花紅花，白花輪迴人世爲男子，紅花輪迴人世爲女子。

案白花紅花分別男女的話，屈大均廣東新語卷六有花王父母一條，說道：

越人祈子，必於花王父母，有祝辭曰，『白花男，紅花女。』故婚夕親

戚皆往送花，蓋取詩華如桃李之義。詩以桃李二物與男女二人，故『天桃』言女也，『標梅』言男也，女桃而男梅也。

又廣東新語金華夫人一條有說：

婦女有謠云，『祈子金華，多得白花。三年兩朶，離離成果』。

案現在說紅白花表示男女的預兆，尙是通行，百花橋的故事，正可與廣東花王父母的故事相參証。

其次在七十三首裏，魏先生告訴我們一段纏足的故事是很可注意的，這就是懿旨棗灘門前的故事，如下：

明太祖皇后馬氏，少未纏足，及貴，鄉人歌之曰，『平肢女子作皇后……云云』。太祖聞之大怒，命中使往殺盡其鄉人。中使臨行，往辭馬后。后曰，『吾族人甚多，可特赦之』。中使問以何爲標記，后隨手

指階下一草謂之曰，『凡門首懸有此草者，皆吾族人也，均不可殺』中使出，后即遣人持此草告鄉人，使懸諸門上。及中使至，見家家皆懸有此草，遂歸朝請命。適太祖怒解，乃不深究，是日蓋三月二日也。後人遂沿而不改，以草出自皇后，故名懿旨菜。

這種傳說或出自平肢的女子，借以自豪？於纏足的歷史上亦足備參攷者。關於平肢的女子，在第五十三首，說道：

奴是平肢嫂，（注：不纏足的女子，謂之平肢）

伙樣生的好。

欲做小生意，

裏（進也）城賣蜜棗。

唐晡（即丈夫）毛本事，

日日捧餅（竹匾也）。

可見平肢的女子貧窮的狀態。北方貧窮的女子仍是纏足，而南方貧窮的女子不纏足（廣東亦是），現在南方纏足的風氣已改變，而北方尚未盡改變的也都爲此。這是社會上可注意的一樁事。在福州歌謠一七首說道：

真鳥仔，

啄葡萄；

勸伙怀冬（即不可）討細婆（即妾）。

害伊養仔毛奶叫（不得被所生之子稱母親也）。

做盡乾坤毛功勞。

這是反對納妾的一種呼聲，真是人們心理中不平的呼籲。

此外，在一一七首，『石碗魚翅十樣錦』中，可以見福州的菜色，而三

八首豆腐仔中可以見通常民衆的美味。如第五五首，又可見蛇郎的故事通行於福州。其他關於風俗的事故尚多，讀者當能讀之有得，我可不必囁舌了！

福州歌謠關於文藝上的，自然也狠不少佳妙的作品，我最愛的，是：

月光光，

照池塘，

王郎騎馬過黃塘。

黃塘水深不得渡，

小妹攤船來接郎。

真是絕妙好詞，從前晉代王獻之的桃葉詩，說的是：

桃葉復桃葉，

渡江不用櫂，

但渡無所苦，

我自來迎接。

神韻之自然，足相比美。

其他，我可以說的話很多，不再說了，很希望魏先生努力的把乙集，丙集編好，那時再飽飽許多人的眼福。

民國十八年二月一日容肇祖序於廣州

福州歌謠甲集序

何 遂

魏應麒先生以所編福州歌謠甲集告成，囑我做一篇序。

我對於我的家鄉——福州，差不多可以說，沒有研究。我的福州話，是隨著我的家族在舟車或者流寓別處學的。我兩三歲即在四川；隨後回過福州一次，是六歲至十歲。自此又過轉徙的生活。十五歲至十六歲雖仍回來福州，但是在武備學堂讀書，沒有機會去同一般社會接觸；所以叫我寫閩州的事情，或者是不甚正確的。

我記得兒時由我母親口授給我的歌，至今依然時時浮於我的腦裏。有一首說。

眞鳥仔（小麻雀也），

啄菠菠(菠菱菜也)，

三歲孩兒儼(能也)唱歌。

怀(不也)是罷奶(父母)架(教也)奴唱，

是奴腹老(肚裏也)通窿哥(聰明之意)。

幼時情態活躍紙上，這是何等地天真爛漫呵！又一首道。

真鳥仔，

啄瓦壩，

奴哥毛姆(毛，無也；姆，妻也。)三十年。

看見街中伙討姆，

奴哥目滓(眼淚)掛目壩。

這一篇置之樂府中，良不多讓！又記有一首道。

月光光，

照地塘，

騎竹馬，

過橫塘（麒按福州有黃塘，洪塘而無橫塘，疑傳聞異辭）。

橫塘水深不得渡，

舟子撐船來接郎。

（麒按。這首是福州無人不不知道的好歌，我所聞的是，「月光光，照地塘，王郎騎馬過黃塘。黃塘水深不得渡，小妹撐船來接郎」。與此微有不同，恐係傳聞異辭。又，彷彿聞故老說，這是戚繼光破倭時所用的口號，未知是否？）

我以爲這一首可以媲美『長干行』！

福州歌謠中像這樣富有詩意的，却也不少！得魏君菟集起來，使我與久不相接的家鄉作快美的神會，真不覺得『手之舞之，足之蹈之』哩！

何遂一八，二，五于黃埔學海樓。

福州歌謠甲集自序

魏應麒

這許是終身不會忘記的事吧！當月白風清之夜，三五孩童連臂踏歌于豆架瓜棚之下，閣閣的蛙聲，唧唧的蛩聲，各發出微妙的音調，相與酬答；夜色籠罩着大地，微風吹拂着衣襟，這時一切，一切都酥化了，不知天上，何有人間！——然而，屈指算來，這已經是十四五年前的事了！

我喜歡唱詩（舊詩），並喜歡唱歌謠，雖然我的聲音是那樣的不好。小孩子時所唱的歌謠，至今尙能背得。小孩子唱歌謠的歷史是有過程的，一層一層地進變，由淺易而深難，由簡單而繁複，說來很有趣。別人我且

不講，單講我自己的過程罷。

我唱歌謠的第一期——自四五歲至六七歲，這時所唱的當然以淺易爲主，由大人——母親或乳娘——背負着或牽挽着，唱一句跟一句；歌範的

圍以孩童所習見的東西用二百篇賦，比，興體出之。但通常總以『起興』的體裁爲多。（關於『起興』二字的解釋，以顧頡剛師所說的爲最好，讀者可看樸社出版的吳歌甲集附錄。）舉例如下，最先的：——

雨仔（一）盪盪（二）（卷上之三）

雨仔盪盪，

黃蟻（二）生蛋；

表兄賭錢，

表嫂告狀！

（一）小雨也

（二）落下也

（三）蝦蟇也

(註：· 最先的還不是這幾首，尙有兩首，(一)賊公賊婆趕趕去
眠公眠婆趕趕來！(二)撞柱公、撞柱婆，日來下尿管，盲來他
隔婆！但這兩首是母親或乳母侑孩子睡的時候所唱，此時孩子
方牙牙學語，事實上並不唱也。)

又如：

猴吓猴(卷上之四六)

猴吓猴，

擔水洗門樓；

猴索石拍黨(一)，

猴屎泥滿頭！

(一)石拍黨，言一打斷也。

稍進的：——

排排（一）坐（卷上之五。）

排排坐，

老鼠咬布袋。

排排睏，

老鼠咬門門。

排排倒（二）

老鼠咬鞋筆（三）。

排排走，

老鼠咬糞斗（四）。

（一）排排，一同也。

(二) 臥也。

(三) 鞋，盛鞋之竹籬也。

(四) 盛拉坡之竹器。

又如：

真鳥(一)仔(卷上之六)

真鳥仔啄菠菠(二)；

三歲孩兒儻(三)唱歌；

怀(四)是罷奶(五)教奴唱，

是奴腹老(六)通通膏(七)。

(一) 麻雀也。

(二) 菠菱菜也。

(三)能也。

(四)不也。

(五)父母也。

(六)肚子也。

(七)玲瓏透明，盛言其聰明也。

又如：

新人(一)眞作佳(二)(卷上之五七)

新人眞作佳：

面睥(三)濫塊(四)疤，

拉屎滂滂叫，

拉屎吱吱花；

諸事都係(五)做，

那(六)想轉(七)外家；

親母佢呆毛(八)，

親家舅，吹喇啲(九)。

(一)新婦也。

(二)實作佳，非常的好也。

(三)面睇，面頰也。

(四)濫塊，兩塊也。

(五)係，不也。

(六)那，只也。

(七)轉回也。

(八) 呆毛，壞東西也。

(九) 啣呀，京鼓也。

上邊那幾首歌，不止做小孩子時的我唱得津津有味，就是現在寫到這裡，也不禁低徊神往，躍躍欲試呢！這一期所唱的像『真鳥仔』『佳鵲仔』的一類歌謠不下數十首，都是用着『起興』的體裁。而此『起興』的體裁所以用得特別之多及其普遍盛行的緣故，不外，第一容易受納各種思想；第二容易叶韻——自然韻。前者例如『真鳥仔，啄菠菠』，可以『啄菠菠』，即可以『啄魚腸』，也可以『啄棉花』，『啄……』了；同時，可以『飛過溪』，即可以『飛過江』，也就可以『泊着欄杆』了。於是在這無限制的變換『啄』『飛』之下；便可以無限制的受納各種意思了。後者既以前者之起頭語可以任意變換，則欲叶何韻，也就可以自由活動而無所用其拘束了。

第二期——自六七歲至八九歲，這期所唱的漸趨複雜，內容以『賦』體爲多。我可舉例子下：

本期的前期：——

薯薯勺（卷上之六一）

薯薯勺（一），

勺薯薯，

糠養猪，

米養人，

冇（二）勺養鴨姆。

鴨姆山（三）蛋還主人。

主人毛着（四）厝，

騎牛騎馬靠(五)祭墓。

.....

(一) 礮，磨礮也，勺，粟也。上「礮」爲名詞，下「礮」爲動詞。言以礮礮粟也。

(二) 冇，空穀也。

(三) 山，生也。

(四) 毛着，不在也。

(五) 靠，去也。

月照坎門戶(卷上之八五)

月照坎門(一)戶，月姐做新婦。

做那裡？做下渡(一一)。

下渡蝦鮮督(二)鱸滷；

滷仅磋(四)，棹上石(五)碗糕；

糕仅少，棹上石碗酒；

酒仅香，棹上石碗鯧；

鯧仅嫩，棹上石碗蛋；

蛋仅生，棹上石碗蠟；

蠟開嘴，新人上桌就放屁；

跔壳丟桌下，新人就講話。

媽媽仅排(六)班，

今日誦(七)夾仔(八)，

明日紅裙重紫衫。

糲米炊得軟時時(十三)。

去請姨媽親家姨；

裡媽正還在(十四)。

外媽正當梨(十五)。

(一)坎門戶，窗也。

(二)下渡，地名，在福州南台。

(三)督，配也。

(四)磋，腥也。

(五)石，一也。

(六)「喜歡粧飾出人前」之意。

(七)誦，穿也。

(八) 背身也。

(九) 懷孕也。

(十) 一晚也。

(十一) 真言也。

(十二) 詭，幾也。

(十三) 時時，軟貌。

(十四) 裡媽，祖母也。正還在，言分所應食也。

(十五) 外祖母也。正當梨，言分所應來也。

本期的後期：——

濫其姐妹(卷上之一五三)

濫其(一) 姐妹去讀書，

金被銀被包禮書(二)；

諸般閒架(二)都務了，

故(四)問郎罷(五)討田租。

郎罷問仔你務脾(六)，

你奶當初什乜(七)梨(八)！

布裙共布襖，

頭梳篦梳放在襖袋梨。

你姐親做八角樓，

四匹紅羅披轎頭，

四隻梅香(九)隨姐嫁

今日毛鏡水梳頭(十)！

水裡梳頭水裡光；

水裡戴花真戰戰(十一)；

水裡塗粉鏡鏡光；

水裡畫眉影灣灣；

水裡掬杖拍佬信(十二)！

(一)兩個也。

(二)婚帖也。

(三)椅桌之類。

(四)尙也。

(五)父也。

(六)尙不知足之意。

(七)何物也。

(八)來也。

(九)婢也。

(十)此一段言粧奩雖多無益之意。以下更暢言之。

(十一)戰動不定也。

(十二)翁也。

這一期所唱的大概和這類似，到第三期便有些突進了。

第三期——自八九歲至十二三歲，本期與前二期唱的有點不同。前二期是信口開河，本期是有些規律的；前二期是只顧叶韻順口而不大顧內的，(第二期的後期已有些顧到內容了)本期於叶韻順口之外還要兼顧內容的。舉例如下：

連江竹(卷上之一一八)

連江(一)竹，

連江貓，

連江竹模(二)石頭貓。

石(三)下(四)貓頭濫(五)下耳，

石下貓尾四下駿。

◎

◎

◎

◎

連江竹，

連江貓，

連江竹模濫頭貓。

濫下貓頭四下耳，

濫下貓尾八下肢。

(一)縣名，爲福州十縣之一。

(二)棋，樹也。

(三)石，一也。

(四)下，語助詞。

(五)濫，二也。

這一種的歌謠，可使孩童得到練習計算的竅訣。

十二月花(卷上之一一六)

正月桃李開園當(一)：

二月芙蓉襯巧粧；

三月琵琶出好世(二)；

四月珠絨(三)滿口酸；

五月石榴多結仔；

六月荔枝萬朵紅；

七月田豆(四)雙星節；

八月桂花放淡黃；

九月菊花滿籬艷；

十月梅花嶺上香；

十一月梅花真正(五)好；

十二月柰花趕做年。

(一)當，中也。

(二)適當其時也。

(三) 果名，形似荔枝，小而無殼。

(四) 蠶豆也。

(五) 好之形容詞。

這一類的歌謠，可使孩童得到記憶時令與花果的關係。

又如：

三十六叫(卷上之八七)

六月一來(一)段(二)晡時(三)，

三十六叫走出梨(四)：

『哥吓哥，什毛(五)叫？』

『夏蟬叫。』

『夏蟬將其(六)伊儼(七)叫？』

『夏蟬腹下務(八)嚮錢，故此隻儼(六)叫』

『螃蟹腹下務響錢，將其仅賣叫？』

『螃蟹水裏爬土裏壯(十)，干(十二)伊將件(十三)叫。』

『水蛙也是水裏爬，土裏壯，將其仅儼叫。』

『水蛙腹圓，嘴潤潤，故此隻儼叫。』

『水缸也是腹圓，嘴潤潤，將其仅賣叫？』

『伊(十三)是土燒其，干伊將件叫。』

.....
.....
(一)來，雷也。

(二)段，落也。

(三)晡時，午後雨也。

(四) 梨來也。

(五) 何物也

(六) 怎麼也。

(七) 儼，能也。

(八) 有也

(九) 隻儼，方能也。

(十) 來往也。

(十一) 教也，使也。

(十二) 將件，怎樣也。

(十三) 伊，指水缸。

這一首歌共有三十六句。一問一答，煞有趣味；二人唱或一人唱均可。層

層問難，層層答釋，最能增益兒童的思想及辨論力。以上這些都是第二期的唱品。

凡斯歌謠概是我親自唱過的。此外更有好些是某一種人必須會唱的歌謠（從前是這樣，現在除鄉僻外多已消滅），舉幾個例來看：

（一）手拍房門（卷下之一六〇）

手拍房門，

福壽雙全！

連生貴子，

連中狀元！

三元及第，

五子登科！

注：此歌由喜娘唱之。

(二)五子歌之一(卷下之一八二)

一子名字叫紅棗，

出缺爲官做主考；

中盡各省舉人子；

富貴榮華受到老，

注：此歌亦喜娘所唱。五子者，紅棗，花生，栗子，瓜子，桂圓也。
。唱此取吉利之意。

這一類是伴房(第一天伴新娘跪拜行動的傭婦)必須會玩會唱的一套把戲；但現在已逐漸消滅了。

福州的歌謠，質的方面如何，我是主人不便自己喝采，只好讓閱者諸

君自行賞識。至於量的方面的確可觀，不止長篇短語充斥民間即一章中連綿不斷首尾完整的長歌在本所已出版的歌集之中均未之見，這點好處我們不得不『當仁不讓』了。

上學期謝雲聲先生曾輯有閩歌甲集在本所出版，但謝先生是廈門人（？）所以輯的歌謠都偏於閩南一帶，閩北一帶，尤其是福建省會的福州，差不多一首（？）沒有，所以我到本所後（我去年八月到所）就很想輯印一冊福州歌集，可惜我已來廣州，不能從事。後來我不甘就此罷休，只得寫封信去試求我的父親，請他可否於飯後茶餘空隙的時間徵集徵集，以備將來的編印。而我的父親卻也高興，覆信准予所請。現在這本歌謠已由家鄉寄來，我不勝歡喜，即爲之編排註釋，並補充些我腦中所記的歌謠。同時並蒙顏剛師許在本所印行。他們這樣的好意，真使我感激無地！

韻剛師，暨容肇祖，何遜，二先生能於百忙中爲我寫了一篇序，這真是說不盡的感謝。

本集墜地也晚，有很多要說的話（像提倡民俗學的价值，採集歌謠的意義等），多已被人家說過，現在只好不講，讓大家自己去看吳歌甲集，閩歌甲集……裡韻剛師所做的序文。

本集分上下二卷。上卷爲兒歌；編排的次序先長短句，次五言，次七言。下卷爲民歌。又本集定名爲『福州歌謠甲集』，其意，蓋希望將來更有『乙集』『丙集』……之印行。我三山的同志呵，請你們多多幫助我，寄給我以材料罷！

十八年元旦叙于研究所

附告：——

福州謎語，我已集了不少，將來亦擬編印專集。諸同志若以是項材料見賜者，無任歡感。又福州歌謠乙集，我已寫信給潘翌珊先生及潘蘋馨黃玉卿二女士代為搜集，觀成之期，想當不遠。先此告慰讀者，並向三位道謝。

福州歌謠甲集序

陳錫囊

如其說歌謠是地方的民衆文藝，那麼這意義在福州的歌謠上是更其明瞭的。頭壹件，福州的方言比許多其他的方言都更其遠離『國語』。廣州語是許多人認爲很可怕的了，然而在我看來，在方音，詞類或語法上實在比福州語接近國語得多，而且也比較容易尋出轉變的規例，特別是關於方音上。福州語，雖然並不就是土著的語言像如壹般人由『南蠻獸舌』這句話所想像到的，然而無論說這些人的祖宗是在東晉，唐或宋由『中原』遷徙去的，這壹系方言之單獨發展必定是歷有年代，不特與後起之近代北方方言——即國語或標準語——截然不同，即與其前身——中原中古語——恐亦只能考究出鱗爪的相似。這些話說起來很複雜，既然不是專家，而且也並非本題，提壹提表示出福州語的特性後也就算了。

第二件，就風俗上說，閩粵二省同是因歷史與地理的關係和中原隔開，然而廣東因爲是海疆門戶，同外洋接觸或通商較早較繁，原有的風俗難免就變改了許多，至於福建，就很不相同，大部分還是保持原有的狀態，這樣，地方的意義或許也更爲單純。

第三件，廣東各地的歌謠在以前就有人搜集，譬如『粵風』，而且它的姊妹行的，粵謳粵曲等也流行較廣，因此算是已經取得人們相當的注意，而福建的歌謠從前既沒有人注意，近幾年發表過的搜集的成績也最少，少到幾乎使人疑心福建之沒有歌謠，與廣東歌謠之多之壹般的承認爲正相反。這或許並不算是說便宜話，東西少了，價格當然提高。

前幾年我在福州發起閩學會本來希望有多少成績可以見人，結果，我走了，閩學會倒了，成績等於零。我並不是說我是大福州或大福建主義者

，非把福建的歷史和文化的地位擡高了不成，然而『地方研究』Regional study 的價值及其需要地方的人就近檢討，却是不能否定的。這雖然難免先入爲主的主觀的判斷，譬如我唸起福州的歌謠時總覺得牠好聽，說起福州語時總覺得有些地方最能夠表現得親切而富有含蓄，然而事實是正唯具有主觀的人纔能夠有研究的心得。否定了壹種學問的價值而去從事研究希望給以客觀的評價是辦不到的事，這話記得是羅素在『哲學中之科學方法』中說過的，在許多事情上我覺得他說得很對。不過過分的主觀是容易陷入結論式的研究或不經心的錯誤或大意，反不如沒有先見的人之能小心翼翼地有所發明。現在搜集歌謠的人大概以前一種人居多，然而或許存一先見的去取，往往把許多不可多得的材料棄去了，或許存一推己及人的忖度，把許多應該解釋的拋畧了；這一種毛病是後一種人比較沒有的。復次，搜

集和研究似乎可以分開來幹，然而研究的人而不從事搜集或搜集的人而沒有研究的精神，隨伴着都容易發生毛病。歌謠的標音和釋義似乎只是搜集的附帶的工夫，然而同時却也是附帶的更高一層的條件。魏應麒先生之搜集福州歌謠是以前一種人的資格，所以許多地方難於解釋的字他都能够解釋得來——董作賓先生閩謠篇中的毛病這集是沒有的——而且他同時是與歌謠有過很深關係的人，所以才能把歌謠的種類與兒童年齡的關係說得出來——見自序。這兩層我敢以福州人的資格來喝後台裏的采的。同時魏先生是受過新國學的洗禮的，過分的主觀自然能够予以革除，所以上述的前一項的兩種毛病這集裏是沒有的。或許有人以為它的內容太複雜了——我初看時亦這樣覺得，譬如第五，『乞伙毛』幾乎和諺語一樣流行，而卷下的第一六〇，二二三，二二四則已不復有方言的色彩——其實一種學問或材

料的搜集的開始時，範圍不妨廣泛，待以後從事的人多了，自然可以分工，從前閩學會徵集歌謠範圍之廣泛亦即爲此。至於第二點，字義的解釋，雖然也偶有遺漏的地方，如第二一五之『梨』字，第二一六之『那』字等等，總算是很詳細了（李亦程先生輯的梅縣山歌，注釋便患太少）。不過另一方面未免也有點不盡滿意的地方，底下畧爲指出一二希望魏先生於乙集丙集出世時能加以改正。

(一)本字與諧音雜用者——如第二之『先生』與第七二之『星參』；第三三之『能線酒』與『魁。爬牆』；第六之『教』與八五之『架』。

(二)有或用本字或用諧音者——如第二用『宣簪』，不用相爭；五六之『擇』字；四五之『蓆』字又用本字。

(三)有不用本字而諧音又不準確，亦不用注音者——如第九之『繞』字

(他處又作撓)本字當作了，諧音當作日聲；三八之『下字』本字作個，諧聲當作『亞』或『假』，五二之『告』字，本字作叫，諧音非告聲。

(四)有不用本字或俗字而另用他字者——如四七之『坎門』當作檻門；三五之『丁』當作燈或燈；二之『次』當作覷或跋。

(五)有原有本字而兼用諧音又不準確者——如三一之『快』他處如四〇又作『溪』。

(六)有同音雜用兩字者如六一之『米廣』，九六又作『米捲』。

(七)有同義異聲雜用者——如第八之『你』與三三四，四九之『汝』。

(八)有並無本字又無俗字，而諧音仍不準確者——如九九之『珠』，八五之『勞』，七五之『慮』。

諸如此類，雖係小節，若把全集作一統計，其數目一定很多，最好能够有

一個比較統一的辦法，則研究方言或方音的人較易取材。以上所說的祇是關於用字或選音的部分，其餘關於編次及其他問題，則較為一般的，想不討論了。

心浮事雜，倉卒寫了一些，吹毛求疵以及潦草塞責的地方請編者原諒。末了，我希望乙集丙集快快出來，並希望編者能夠於搜集之餘進一步作些研究；自己是不成功的了，轉而希望人，想也是情理之中的事吧。

十八，五，二十。

編者按，陳先生此序來得甚晚，所以只得把它排在「自序」之後，特此誌歉。陳先生說本集關於用字或選音的方面，前後未盡一律，這是因徵集時聽得記下來的，後來編註時，我已很細心地改了一過，但終因卷帙浩繁，尚有遺漏。此後本書若有再版的機會，必當改正使之前後一律，記此以當息壤。

福州歌謠甲集 陳序

福州歌謠甲集目次

卷上

- 一 夏蟬叫
- 二 先生先生
- 三 雨仔麥麥
- 四 雨仔盪盪
- 五 乞伙毛
- 六 眞鳥仔
- 七 眞鳥仔
- 八 眞鳥仔
- 九 眞鳥仔

一	一	一〇	眞鳥仔
二	二	一一	眞鳥仔
三	三	一二	眞鳥仔
四	二	一三	眞鳥仔
五	二	一四	眞鳥仔
六	二	一五	眞鳥仔
七	三	一六	眞鳥仔
八	三	一七	眞鳥仔
九	四	一八	眞鳥仔
十	四	一九	眞鳥仔
十一	五	二〇	眞鳥仔

一〇 一〇 九 九 八 八 七 七 六 六 五

二二 眞鳥仔
 二二 眞鳥仔
 二三 眞鳥仔
 二四 眞鳥仔
 二五 眞鳥仔
 二六 眞鳥仔
 二七 眞鳥仔
 二八 眞鳥仔
 二九 佳鵲仔
 三〇 佳鵲仔
 三一 佳鵲仔

一一 三二 佳鵲仔
 一一 三三 佳鵲仔
 一二 三四 佳鵲仔
 一二 三五 佳鵲仔
 一三 三六 鶯哥仔
 一四 三七 鶯哥仔
 一四 三八 豆腐仔
 一五 三九 豆腐仔
 一六 四〇 紅蟻公
 一六 四一 犬拍門
 一七 四二 妹吓妹

一八
 一九
 二〇
 二一
 二二
 二三
 二四
 二四
 二五
 二五
 二六
 二七
 二七

四三	佳鶻欺喀喀	二八	五四	搓糲痴搓搓	三三
四四	點點督督	二八	五五	蛇郎哥	三四
四五	紅紅帳	二九	五六	前面行過石條橋	三四
四六	猴吓猴	二九	五七	新人眞作佳	三五
四七	麻黃麻黃	三〇	五八	月光光	三六
四八	老鴉其咬咬	三〇	五九	討着毛好姆	三六
四九	貓噠哥	三一	六〇	老鴉咬田墘	三七
五〇	排排坐	三一	六一	鑿鑿勺	三七
五一	老鼠姆	三二	六二	南尾星	四〇
五二	大頭蚶	三二	六三	濫隻伢仔	四二
五三	奴是平胶嫂	三三	六四	祭竈祭葫蘆	四三

六五	道代搖鈴丁	四四	七六	拉屎文文	六三
六六	鬚哥鬚的一	四五	七七	行！行！行！	六四
六七	炎是炎	四七	七八	天光早	六五
六八	鷄叫天就光	四九	七九	糖鬪密	六六
六九	一歲一層層	五一	八〇	頭髮糊糊	六七
七〇	石其囑	五四	八一	把擔鼓	六八
七一	月是大	五五	八二	把擔鼓	六九
七二	祖宗真該敗	五五	八三	日頭落山	七〇
七三	正月月	五七	八四	月照坎門戶	七一
七四	妹着做	六〇	八五	月照坎門戶	七三
七五	鷄叫菊菊具	六二	八六	佬諸佬虎姆	七六

八七	六月一來段哺時	七八	九八	石塊豆官兩面紅	九一
八八	野仔真出息	八三	九九	叫汝毛珠汝剝珠	九二
八九	野仔真時式	八四	一〇一	叫汝毛侯汝剝侯	九二
九〇	盤詩平盤盤	八七	一〇二	叫汝毛批汝剝批	九三
九一	侂仔盤詩毛合題	八八	一〇三	石拉橄欖丟過河	九三
九二	盤詩是我先起頭	八八	一〇四	八月時候日毛哺	九四
九三	石粒橄欖石碟薑	八九	一〇五	油菜開花的的金	九四
九四	對面佛佛嘴莫捷	八九	一〇六	日頭落山海底俾	九五
九五	對面佛佛嘴莫倉	九〇	一〇七	石條手巾縛在身	九五
九六	佳鵲脚柴脚竹絲	九〇	一〇八	石塊番錢輕飄飄	九六
九七	禁嘴禁喉嚨	九一	一〇九	石把傘仔去遊街	九六

一一〇	石把傘仔去遊街	九六	一一一	連江竹	一〇二
一一一	哥共妹約月上梨	九七	一一二	連江竹	一〇二
一一二	石條手巾掛網籃	九七	一一三	連江竹	一〇三
一一三	八月十五日牙牙	九八	一一四	連江竹	一〇三
一一四	八月十五日清清	九九	一一五	連江竹	一〇二
一一五	八月十五日炎炎	九九	一一六	金子加全字是銓	一〇四
一一六	正月桃李開園當	九九	一一七	木子加易字是楊	一〇四
一一七	石碗魚翅十樣錦	一〇〇	一一八	水字加督字是冰	一〇四
一一八	連江竹	一〇一	一一九	火字重疊字是炎	一〇四
一一九	連江竹	一〇一	一二〇	玉字加橫字是玉	一〇五
一二〇	蓮江竹	一〇二			

一三二	第一生肖鼠食瓜	一〇五	一四三	第十二生肖猪食糶	一〇八
一三三	第二生肖牛犁田	一〇六	一四四	樓上點火樓下紅	一〇八
一三四	第三生肖虎上山	一〇六	一四五	今晡十五月炎炎	一〇九
一三五	第四生肖兔月中	一〇六	一四六	討着媳婦毛芋家	一一〇
一三六	第五生肖龍上天	一〇六	一四七	大橋潮水日盲流	一一〇
一三七	第六生肖青竹蛇	一〇七	一四八	濫其姐妹去看河	一一一
一三八	第七生肖馬真雄	一〇七	一四九	濫其姐妹去看埕	一一一
一三九	第八生肖就是羊	一〇七	一五〇	濫其姐妹去看埕	一一二
一四〇	第九生肖猴抱桃	一〇七	一五一	濫其姐妹去看山	一一三
一四一	第十生肖鷄初鳴	一〇八	一五二	濫其姐妹看橋亭	一一三
一四二	第十一生肖犬成羣	一〇八	一五三	濫其姐妹去讀書	一一四

一五四 二月毛間去次爹 一一五

卷下

一五六 撞柱公 一二五

一五六 賊公賊婆趕趕去 一二五

一五七 天靈靈 一二五

一五八 手拍房門福壽全 一二六

一五九 手拍房門輕佞輕 壹二七

一六〇 手拍房門 壹二七

一六一 手拍房門響東西 壹二八

一六二 手拍房門喜氣長 壹二八

一六三 手拍房門笑哈哈 壹二八

一六四 手拍房門好喜歡 壹二八

一六五 手拍房門響不停 壹二九

一六六 手拍房門鬧昂昂 壹二九

一六七 手拍房門美事全 壹三〇

一六八 一拍房門喜連連 壹三〇

一六九 二拍房門不住停 壹三〇

一七〇 三拍房門好山丹 壹三一

一七一 四拍房門連四聲 壹三一

一七二 五拍房門好香櫛 壹三一

一七三 六拍房門菊花黃 壹三二

一七四 七拍房門好楊桃 壹三二

一七五 八拍房門好瑞香
 一七六 九拍房門是紫荆
 一七七 十拍房門湊十全
 一七八 詩伶從頭說起梨
 一七九 今夜房中鬧嘈嘈
 一八〇 石合龍燭透天堂
 一八一 燈上燭仔光仅光
 一八二 壹子名字叫紅棗
 一八三 二子名字叫花生
 一八四 三子名字叫榛乾
 一八五 四子名字叫瓜子
 一八六 五子名字叫寶圓
 壹三二一
 壹三三二
 壹三三三
 壹三三四
 壹三三五
 壹三三六
 壹三三七
 壹三三八
 壹三三九
 壹三四〇

一八七 跛踏房門瓏
 一八八 跛踏房門裏
 一八九 跛踏房門內
 一九〇 跛踏房門中
 一九一 跛踏踏板兜
 一九二 跛踏踏板虛
 一九三 跛踏踏板當
 一九四 拋帳也着拋帳階
 一九五 拋帳也着拋帳旁
 一九六 石條手巾繡牡丹
 一九七 濫條手巾繡素馨
 一九八 三條手巾繡櫻桃
 壹三七
 壹三七
 壹三七
 壹三八
 壹三八
 壹三九
 壹三九
 壹三九
 壹三九
 壹四〇
 壹四〇
 壹四〇

一九九	四條手巾繡梧桐	壹四〇	式壹二	濫把白扇畫素馨	壹四五
式〇〇	五條手巾繡紫荆	壹四〇	式壹三	三把白扇畫香椽	壹四六
式〇一	六條手巾繡木樨	壹四〇	式壹四	四把白扇畫玉簪	壹四六
式〇二	七條手巾繡黃葵	壹四壹	式壹五	五把白扇畫牡丹	壹四六
式〇三	八條手巾繡玉蘭	壹四壹	式壹六	六把白扇畫海棠	壹四七
式〇四	九條手巾繡奔籬	壹四貳	式壹七	七把白扇畫天星	壹四七
式〇五	十條手巾繡菊黃	壹四貳	式壹八	八把白扇畫紅蓮	壹四七
式〇六	石隻香袋繡薔薇	壹四三	式壹九	九把白扇畫紫荆	壹四八
式〇七	濫其香袋繡古錢	壹四三	式式〇	十把白扇畫鴛哥	壹四八
式〇八	三隻香袋繡石榴	壹四四	式式壹	石粒手只放落卓	壹四八
式〇九	四隻香袋繡牡丹	壹四四	式式貳	扒上卓	壹五〇
式壹〇	五隻香袋繡蓮花	壹四四	式式三	龍舟搖曳東復東	壹五四
式壹壹	石把白扇畫黃葵	壹四五	式式四	西湖南湖門彩舟	壹五四

福州歌謠甲集卷上

一 夏蟬叫

夏蟬叫，

荔枝紅；

寒蟬叫，

抱火籠^①。

①即熏籠也，言此時氣候冷了。

二 先生先生

先生先生，

面次^①鼓山^②；

欲食肉骨，

共犬宣^③簪^④。

①向也。

②山名，在福州馬江。

③相也。

④爭也。

三 雨仔麥麥

雨仔●麥麥●，

令晡●務●賊；

門戶小心，

防其入宅。

●小雨也。

●密密也。

●夜也。

●有也。

四 雨仔盪盪

雨仔盪盪●，

黃蟬●生蛋；

表兄賭錢，

表嫂告狀。

●落下也。

●蝦蟇也。

五 乞伏毛

乞伏毛①，

個从討②，

鼻裡生牛姆③。

①給人物也。

②向人索還已給之物也。

③蝸牛也。

六 眞鳥仔

眞鳥仔①，

啄菠菠②；

三歲孩兒儼③唱歌。

侬④是罷奶⑤教奴⑥唱，

是奴腹老⑦通通膏⑧。

①麻雀也。

②菠菠菜也。

③能也。

④不也。

⑤父母也。

⑥我也。

⑦肚子也。

⑧玲瓏聰明也。

七 眞鳥仔

眞鳥仔，

啄魚腸；

十二歲呢仔●做新郎。

乍做新郎也務●趣，

一心仅驚去拜堂

●小孩也。

●有也。

八 眞鳥仔

眞鳥仔，

啄棉花；

表兄表弟做親家。

你奶●是我叫丈奶●，

我奶是你叫台家●。

●母親也。

●岳母也。

●媳稱姑之名。

九 眞鳥仔

眞鳥仔！

飛過溪；

對面伊妹是奴妻。

京鼓花轎定禮繞^①，

是奴毛錢放禮挨^②。

① 便了已久。

② 任之延緩。

十 眞鳥仔

眞鳥仔，

飛過江；

討着佬媽^①賣^②開通。

十二月皮袍搨去洗，

六月天火籠^③抱禮^④燻。

① 妻也。

② 不也。

③ 燻籠也。

④ 在也。

十一 眞鳥仔

眞鳥仔，

泊着欄杆；

世上妓女毛相干①。

人家討去做媳婦，

背地離共伙②通姦。

① 靠不住也。

② 人也。

十二 眞鳥仔

眞鳥仔，

泊着旗杆；

隔壁依嫂賣筍乾。

一日那③趁④式百上⑤，

將錢掏去包誼兄⑥。

① 只也。

② 賺也。

③ 餘也。

④ 好夫也。

一三 眞鳥仔

眞鳥仔，

泊着架排，

姐伶●做花妹做鞋。

隔壁依婆叫妹綉鳳，

依姐汝將其●𪗇●綉黃𪗇④？

●現在也。

●何以也。

●竟也。

④小蝦蟇也。

一四 眞鳥仔

眞鳥仔，

泊着廊墘●；

汝聽奴唱莫棄嫌●

莫笑粗言共白字，

閩腔曲仔●愛蟬聯。

●邊也。

●小調也。

一五 眞鳥仔

眞鳥仔，

大展翼；

隔壁依婆做生日①。

賣曉②務請共毛③請，

害奴梳頭縛髻去④半日。

①善辰也。

②不知也。

③無也。

④費也。

十六 眞鳥仔

眞鳥仔，

啄西瓜；

對面妹妹眞作佳①。

頭上梳着金錢髻，

手中拈着牡丹花。

①言容貌極漂亮也。

一七 眞鳥仔

眞鳥仔，

啄葡萄：

勸伙仔冬●討細婆●。

害伊養仔●毛奶叫●，

做盡乾坤毛功勞。

●不可也。

●娶妾也。

●生子也。

●不得被所生之子稱母親也。

福州歌謠甲集

一八 眞鳥仔

眞鳥仔，

僕律●翼；

隔壁依婆做生日。

往●年常壽都毛做，

今年原來做八十。

●舒展也。

●以前也。

一九 眞鳥仔

眞鳥仔，

飛過河；

對面叔公討嬖婆。

討喇^一嬖婆歡喜^二過^三，

味務^四月把^五離^六變^七《一丫^八去^九》。

^一有也。

^二尙未消歇也。

^三尙不及也。

^四月餘也。

^五竟也。

^六死也。

二〇 眞鳥仔！

眞鳥仔

泊着瓦墘；

達官^一梯^二賣餅賣番錢。

吳二伯問伊受怪^三汝奶，

王成隆^四別氣^五一十三年。

^一人名。此歌包涵一種裏感之故事，福州人無有不知者。

^二可憐也。

^三負氣也。

二二 眞鳥仔

眞鳥仔，

啄蜜蜂；

同居石●隻●三叔公。

舊舊長衫破毡帽，

昧●講濫●句就做風●。

●一也。

●二也。

●三也。

●四也。

●五發怒也。

二二 眞鳥仔

眞鳥仔，

啄胡桃；

隔壁石隻佬●依婆。

八十●故●塗胭脂粉，

好像石隻瘋癲婆。

●老也。

●八十歲也。

●尙也。

一三 眞鳥仔

眞鳥仔，

泊蓮花；

瓦片丟浦●起水花。

花對花，

柳對柳，

糞斗對掃帚，

●小溪也。

二四 眞鳥仔

眞鳥仔，

輕飄飄；

船那●毛●舵滿江飄。

三條龍船共妹鬥，

結彩花船解心焦。

●若也。

●無也。

二五 眞鳥仔

眞鳥仔，

泊廊墩；

七哥毛●姆●十三年。

看見隔壁伙討姆，

七哥日滓●掛日墩●。

務●其●務，

毛其毛

務其討姆連細婆！

希望今晡●風颳連大水，

共伊飄去齊齊●毛！

●無也。

●妻也。

●眼淚也。

●眼睜邊也。

●有也。

●的也。

●今晚也。

●全也。

二六 真鳥仔

真鳥仔，

泊着瓦墘，

奴哥出去趁●大錢。

船頭載白米，

船尾載銀錢，

船中金鼓唱，

快活千萬年。

●賺也。

二七 真鳥仔

真鳥仔，

叫吱吱；

『許邊●親家叫奴梨●』。

『梨何事？』

『梨乞親』。

『子女細●，

味●還親』。

『爹吓爹。

毛者代^⑤；

奶吓奶，

是奴代；

吩咐媒伙毛別代^⑥，

日期且緩明年代。』

①對方也。

②來也。

③年少也，此女子父母之言也。

④女子要求父親展緩婚事之言。

⑤事也。

⑥無別的事。

二八 眞鳥仔

眞鳥仔，

啄珠蘭，

我妹做親大艱難。

『做那裏？

做長樂^①。』

『長樂起大厝，

眞鳥飛賣^②過，

柴着^③對面山，

米着隔壁厝。』

①縣名。

②不也。

③在也。

二九 佳鵲仔

佳鵲仔●，

啄黃花，

做戲不可做三花。

做禮●三花害罷奶，

做禮花且害自家●！

●喜鵲也。

●丁也。

●自身也。

三〇 佳鵲仔

佳鵲仔，

啄菜花，

味見曲蹄●做老爹●。

紅帽淡倒●戴，

涼傘淡倒遮

少爺擔糞桶，

小姐踏水俚。

廳中人客賀『且喜』●，

灶前太太盪跣肢●。

● 蛋戶也。

● 官也。

● 倒置也。

● 賀詞也。

● 跳足不穿鞋襪也。

三一 佳鵲仔

佳鵲仔，

啄春白，

姑吓姑，

快去倣新婦，

嫂吓嫂，

快去煮點心。

姑伶食飽就起身。

今日●上轎小伙仔●，

明旦下轎諸娘●身。

● 今日也。

● 閩女也。

● 婦人也。

三三一 佳鷓仔

佳鷓仔，

啄蜜棗

石●陣諸娘生的好。

務轎坐，

是奴嫂，

毛轎坐，

平胶嫂●。

務馬騎，

是奴哥；

毛馬騎，

福清●哥。



福清做買賣，

蚩螳●金錢蟹●。

蚩蟹肢，

請親家；

蚩蟹手，

請朋友。

朋友到，

用月桌；

月桌鹹●，

汝石另^⑥，

我半月^⑦。

①一也。

②無纏足的婦人。以前他們在社會上的地位

是低賤的。

③縣名。

④⑤均小的螃蟹。

⑥高也。

⑦四分之一也。

⑧二分之一也。

三三 佳鵲仔

佳鵲仔，

尾長長；

十二歲仔做新郎。

丈奶^①莫嫌佢^②塔細^③。

佢^④婿細細務腹腸^⑤：

胡椒細細辣薑薑；

筆尾細細寫文章；

貓仔細細齧^⑥咬鼠

鼠仔細細齧爬牆倒置；

燈籠許^⑦大毛幾兩；

秤錘細細壓千觔；

酒瓶細細能躲酒；

酒盞細細勸爹娘；

蜜蜂細細飛千里，

千里橋頭去採糧。

① 岳母也。

② 小也。

③ 言聰明有思想也。

④ 能也。

⑤ 那樣也。

⑥ 貯也。

三四 佳鵲仔

佳鵲仔，

飛過廳，

小姑兒嫂罵濫聲。

『櫃床摔掉共嫂罵：

眠床踏板還我兄！

我兄務錢討務嫂，

討汝呆嫂儼臭兄！』

『我姑七歲毛娘奶，

討我兄嫂^⑤起火頭^⑦：

長長布袋^⑥言語^⑧，

短短布袋^⑥躲話頭^⑩。

姑吓姑，

做伙莽^⑪做伙，

莫做地兜^⑫石板壓死伙，

莫做蓮篷共蓮子，

莫做野花滿山紅！』

⑤ 卽嫂也。

⑥ 二也。

⑦ 悍惡也。

⑧ 也言可醜也。

⑤ 母親也。

⑥ 其嫂自稱也。

⑦ 言燒飯及料理家務也。

⑧ 受也。

⑨ 均言受他人之誣謗也。

⑩ 儘可也。

⑪ 地下也。

三五 佳鵲仔

佳鵲仔，

啄柴排；

姐做花，

妹做鞋。

『做的係●伙誦●，』

『做的隔壁婆婆誦』。

『隔壁婆婆誦鞋誦的个了●，

我妹做鞋大艱難』。

婆婆卓④ 椅乞⑤ 妹坐，

妹係坐；

趕去并兜⑥ 洗衣裳，

遇着佬官⑦ 講一場。

佬官也歡喜，

吩咐哥哥拍⑧ 手只⑨。

手只要拍五梅花，

吩咐妹妹去纏脰。

胶纏炎⑩ 又炎，

吩咐哥哥休冬⑪ 賭錢。

哥哥賭錢也務好⑫，

十七十八就着⑬ 討。

日子擇着⑭ 年盲兜⑮，

吩咐妹妹做烟包。

烟包做得新又新，

欲直^①房桶鏡粧丁^②；

欲直耳扒金簪仔；

欲直耳墜^③三錢金。

①何也。

②穿也。

③容易破之意。

④拿也。

⑤給也。

⑥邊也。

⑦閩音媳喚翁之稱。此歌蓋童養媳稱其翁者。

⑧打也。

⑨戒指。

⑩圓也。

⑪不可也。

⑫不甚過火也。

⑬要也。

⑭在也。

⑮十二月底也。

⑯要也。

⑰粧奩的器具。

⑱耳也。

三六 鶯哥仔

鶯哥仔，

嘴灣灣；

勸汝妮仔●莫宣●簪●。

甘羅十二做丞相，

解縉十四也做官。

●小孩也。

●相也。

●爭也。

三七 鶯哥仔

鶯哥仔，

啄蜘蛛；

爹娘教仔去讀書。

讀世壬●？

讀四書。

●何物也。

三八 豆腐仔

豆腐仔康康^一，

石^二下^三錢^四濫^五缸^六。

豆腐仔攞攞^七，

石下錢濫砵^八。

^一即未凝固之豆腐——腐乳，和糖食之，味頗可口；常由小販挑賣。

^二形容銅鈺之聲也。

^三一也。

^四個也。

^五二也。

^六碗之大者。

^七攪動也。

^八缸之大者。

福州歌謠甲集

三九 豆腐仔

豆腐仔康康，

石下錢濫缸；

上罩^一仔^二賣，

下罩臭酸^三。

^一上午也。

^二不也。

^三言味變也。

四〇 紅蟻公

紅蟻公，

紅蟻婆，

三碗菜，

供公婆。

務份溪梨食！

毛份溪靠做乞食。

一 即紅蟻也。

二 供奉也。

三 祖先也。

四 有份也。

五 快來也。

六 無份也。

七 速去也。

八 即乞丐也。

四一 犬拍門

犬拍門，

漢①是奔②糲③；

石④塊石塊，

碓⑤鍋碓拍粉碎，

①以爲也。

②分也。

③用麥粉製的小包，以供鬼者。

④一也。

⑤陶也。

四二 妹吓①妹

妹吓妹，

妹夫渴②柴配③；

妹伯④賣半盲⑤，

妹妹務七⑥配⑦。

①語助詞。

②拾取也。

③碎也。

④卽妹之夫兄。

⑤魚肉雜貨也。

⑥有物也。

⑦言有物佐膳也。

四三 佳鵲欺喀喀

佳鵲欺喀喀^①，

擔其梨^②，

挑其梨^③，

空手伙客^④，
你冬梨^⑤。

①佳鵲，喜鵲也。欺喀喀，喜鵲鳴聲也。

②俗以喜鵲鳴為有喜慶之事來。

③即送物者儘可前來。

④意同上。

⑤無携物之客也。

⑥不可來也。

四四

點，點，督，督，

桃，花，李，出，

小，人，君，子，

滿，街，拍，拍，
糞，捉^①！

①此詞大似催花酒令。其法團聚多數之

兒童，由一人司唱，唱時以指依次徧

點羣兒，每字一人，孰被點為「捉」字

者，則羣兒均拍手歡呼，加以護，罰

。

②諺詞也，俗稱糞沈澱黏著於底層者為

「捉」。

四五 紅紅帳

紅紅帳，

綠綠楣；

紅紅帳裡出孩兒。

蓆儀^①長，

被儀長，

新人^②抓^③被遮新郎。

① 語助詞，有「又」意。

② 新婦也。

③ 牽也。

四六 猴吓猴

猴吓猴，

擔水洗門樓；

猴索石^①拍黨^②

猴屎泥滿頭！

① 一也。

② 打斷也。

四七 麻黃麻黃

麻黃麻黃^①，

泊在坎門^②；

我夫上京，

得中狀元。

① 鼻鳥也。

② 窗也。

四八 老鴉其咬咬

老鴉其咬咬^①，

椶^②頂飛椶下；

大家都平安，

何必汝亂咬？

① 形容其聲音也。

② 樹也。

四九 貓噠哥

貓噠哥，

鼻紅紅，

汝在瓦頂咬佛伙^①？

奴佛^②在家儘好疼^③，

阿^④汝趁早溪^⑤去咬別伙

① 卽貓也，小兒初學語，呼貓爲噠。

② 何人也。

③ 吾弟也。

④ 可愛也。

⑤ 發語詞。

⑥ 快也。

五〇 排排坐

排排坐^①，

老鼠咬布袋。

排排^②，

老鼠咬門門。

排排^③，

老鼠咬鞋箆^④。

排排^⑤，

老鼠咬糞斗^⑥。

① 一全也。

② 臥也。

③ 婦人作女紅時盛鞋之竹匾也。

④ 盛垃圾之竹器也。

五一 老鼠轉

老鼠轉，

叫財寶。

汝莽●叫，

我莽好。

老鼠漬嘴●，

榮華富貴。

老鼠脚錢，

貴富千萬年。

●儘也。

●張合其嘴作聲也。

五二 大頭魷●

大頭魷，

頂西瓜；

三其●告●，

濫●其拖。

頭梳蘇州髻，

鬢插濫蒲●花。

●○，魚名；頭極大。此歌蓋廟人頭大也。

●一人也。

●叫喚也。

●二也。

●二柔也。

五三 奴是平肢嫂

奴是平肢嫂^①，

伙樣生的好。

欲做小生意^②，

裡^③城賣蜜棗。

唐喃^④毛本事，

日日捧餅筵^⑤。

① 獅村不纏足之婦人也。

② 小買賣也。

③ 進也。

④ 夫也。

⑤ 竹匾也。

五四 搓綳痴搓搓

搓綳^①痴搓搓^②，

年年節節高。

大人添福壽，

侂仔歲數多。

紅紅水黨菊^③。

排排兄弟哥^④。

① 閩俗冬至節前一夕家人團聚堂上搓捏

湯糰，此歌即搓時唱者。

② 搓之又搓也。

③ 言桌上陳列之物也。

④ 言同生之兄弟也。

五五 蛇郎哥

蛇郎哥^①，

蛇郎奴，

蛇郎目^②，乞屎糊，

大姨看做姆^③，

姆段^④古井坪^⑤浮^⑥。

①神名。此歌含有一節極有趣的故事。

蓋卽世俗所謂姊忌妹有好的丈夫，而推妹下井自代其位的故事。

②眼睛也。

③妻也。

④墜也。

⑤形容淋濕也。

⑥淋濕也。

五六 前面行過石條橋

前面行過石^①條橋，

我妹做親^②八長^③。

叫爹溪^④去擇日子，

叫奶溪去做衣裳。

衣裳簇簇^⑤新，

宜桶鏡粧^⑥；

耳扒三錢重，

耳墜七錢金。

①一也。

②係八長，不知道也。

③連也。

④新之形容詞也。

五七 新人眞作佳

新人 ①眞作佳 ②

面睥 ③濫 ④塊疤 ⑤

拉屎滂滂 ⑥叫 ⑦

拉屎吱吱花 ⑧ ⑨

諸代 ⑩怀想做 ⑪

那 ⑫想轉 ⑬外家 ⑭

親母 ⑮呆毛 ⑯

親家舅 ⑰

吹啣啣 ⑱

⑱新婦也。

①甚美貌也。

②面頰也。

③二也。

④形容拉屎聲也。

⑤形容拉屎聲也。

⑥各專也。

⑦但也。

⑧歸也。

⑨悍惡也。

五八 月光光

月光光，

照池塘，

王郎騎馬過黃塘。

黃塘水深不得渡，

小妹攤船來接郎。

①水名，在福州之西。

②撐也。

五九 討着毛好姆

討着毛好姆，

一世毛對媵。

討着毛好妻，

一世受慘凄。

①姆，妻也；毛好姆，不好的妻也。

②毛對，無處也。

六〇 老鴉咬田壩

老鴉咬^①田壩^②，

務代^③別伏當。

老鴉咬破布，

共奴毛干過^④。

①咬，鳴也，俗以鴉鳴為不祥，此詩即

一種厭勝之法。

②田中也。

③有事也。

④毛干過，無關涉也。

六一 薯薯勺

薯薯勺^①，

勺薯薯，

糠養豬，

米養伏，

行^②勺養鴨^③。

鴨^④山^⑤蛋還主伙。

主人毛着^⑥厝，

騎牛騎馬靠^⑦祭墓。

墓^⑧仅鹹^⑨，

跋落田。

田毛水，

干^㉑汝^㉒揆^㉓。

揆毛地，

架^㉔汝山邊拜土地。

土地毛線^㉕，

架汝磨鏡。

鏡磨賣^㉖光，

架汝拍穿^㉗。

穿拍賣坪^㉘，

架汝青盲^㉙。

青盲賣掬杖，

架汝做和尙。

和尙賣唸經，

架汝拍鐵釘。

鐵釘賣釘柴，

架汝做野貓。

野貓賣腳鼠，

架汝做老鼠。

老鼠賣食毛，

架汝做提索^㉚。

提索炮儼驚，

架汝做先生。

先生賣架⑬書，

架汝做蜘蛛。

蜘蛛賣結網，

架汝做米廣⑭。

米廣賣量米，

勿一廿⑮着拍半死！

① 磨，磨磨也；勺，粟也。上「磨」為名詞，下「磨」為動詞，言以磨磨粟也。

② 空殼也。

③ 即鳴。

④ 生也。

⑤ 不在也。

⑥ 去也。

⑦ 高也。

⑧ 迫也。

⑨ 揆，跪拜也。

⑩ 教也。

⑪ 不靈也。

⑫ 不能也。

⑬ 孔也。

⑭ 平也。

⑮ 警也。

⑯ 提索，提督也。

⑰ 救也。

⑱ 即竹管，量米之器。

⑲ 提也。

六二 南尾星

南尾星①，
光彈彈，
拍鐵鼓，
起涼棚。
涼棚厝，
織濟布。
織詭②匹？
織五匹。
一疋青，
送先生。

一疋黃，
送大王③。
一疋烏④，
送姑夫。
一疋紅，
送丈伙⑤。
一疋紫，
送厝裡⑥。
厝裡空空，
菜園栽葱。
葱毛味，

園栽柿。

柿味^①紅，

先摘濫^②粒送丈伙

丈伙毛要緊，

先摘送表嬖。

表嬖濫隻^③仔：

石隻^④名葫蘆，

石隻名魯必^⑤。

葫蘆靠^⑥煮餅，

魯必靠摘菜。

煮的餅，

仅嫌沙；

煮的菜，

仅嫌乖^⑦。

① 盤也。

② 幾多也。

③ 土神也。

④ 黑也。

⑤ 岳父也。

⑥ 家中也。

⑦ 未也。

⑧ 二也。

⑨ 兩個也。

十一個也。

十一魯必，鳥名，形極小，茲借以爲小

孩名。

十二去也。

十三粗梗也。

六三 濫隻侂仔

濫隻侂仔相拍 跋 落浦

看見鯉魚禮 討姆

蝦吹簫，

驚拍鼓，

黃蚌扛轎嘴土土

草蠓挑旗也辛苦。

一 兩個小孩也。

二 相鬥也。

三 正在也。

四 迎娶也。

五 蝦蟆也。

六 形容蝦蟆之嘴也。

七 蚱蜢也。

六四 祭竈祭葫蘆

祭竈祭葫蘆，

竈公竈媽照顧奴。

元寶^①是奴拍^②，

丁庫^③是奴糊。

竈公上天講好話，

竈媽落地保護^④奴；

保護奴爹務錢趁^⑤，

保護奴奶福壽長；

保護奴兄討兄嫂；

保護奴佛討佛人^⑥；

保護奴嫂半盲^⑦腹老^⑧疼^⑨，
臨盆生下小孩兒。

①俗以舊歷臘月二十三二十四兩日為祭

竈之期，兒童口唱此歌，手携餅果，

其樂真非大人所可及。

②錫箔製成的銀錠。

③製也。

④亦錫箔製成的，形如 \square 。

⑤庇佑也。

⑥務錢趁，有錢賺也。

⑦弟婦也。

⑧夜半也。

⑨肚子也。

⑩疝也。

六五 道代^①搖鈴丁^②

道代搖鈴丁：

搖詭^③下？

搖三下。

孩兒段落^④胶桶下。

爹歡喜，

奶歡喜，

掏錢叫哥買秫米^⑤。

秫米餅，

軟時時^⑥，

靠^⑦請姨媽^⑧親家姨^⑨。

今嘯^⑩食石頓^⑪，

明且早^⑫，^⑬你冬梨^⑭；

那梨^⑮，^⑯火箭出一^⑰。

① 卽道士也。

② 搖動真言也。

③ 幾多也。

④ 墜落也。

⑤ 因產婦在百日內止食秫米燉雞的緣故，同時，亦可遂致戚屬共享也。

⑥ 形容其軟也。

⑦ 去也。

⑧ 妻之姑也。

九妻之姐妹也。

十今夜也。

十一食一餐也。

十二即明早也。

十三不可來也。

十四若來也。

火箱，燒火的鐵箱，虫一，灼也。

六六 鬍哥鬍的一，

鬍哥鬍的一，

拉屎你使拭。

鬍哥鬍的二，

石吓 錢刺頭連扒耳。

鬍哥鬍的三，

紅紅褲重花衫。

鬍哥鬍的四。

石把 目滓 石把。

鬍哥鬍的五。

溪靠 新做婦。

鬍哥鬍的六，

拉屎落糞斛。

鬍哥鬍的七，

拘梯偷摘橘。

鬍哥鬍的八，

上山討柴乞鬼扼。

鬍哥鬍的九，

大路佻跖⑤ 跖巷口。

鬍哥鬍的十，

石吓錢買麥芽糖對頭⑥ 拔。

①鬍鬍的人，俗叫做鬍哥。此係蓋護廟

鬍哥之歌也。

②一個也。

③一手也。

④眼淚也。

⑤鼻涕之簡稱也。

⑥快去也。

⑦佻，不也；跖，行也。

⑧對頭，兩端也。

七六 炎是炎①

炎是炎，

扁是扁，

枕頭。

枕頭是枕頭，

上勢②澎澎漲，

下勢渣渣流，

遮匙③。

遮匙是遮匙，

笑伊也笑，

伙啼伊也啼，

鏡。

鏡是鏡，

放下江當④兵東拼⑤

船。

船是船，

逐上岸成羣倫⑥

鴨。

鴨是鴨，

石⑦身只札札⑧

掃帚。

掃帚是掃帚，

肢務仅毛手，

桌。

桌是桌，

石下錢買的石把毛，

菜。

菜是菜，

石世伙毛據塔，

尼姑。

尼姑是尼姑，

石面黜黜烏，

爛。

爛是爛，

石世都毛仔，

和尚。

和尚是和尙，

三等五等樣。

瘦肉鋪碗底，

白柔鋪面上；

瘦肉食精光，

白柔放禮傳。

本篇爲一種謎歌；但自難自答，與普通之僅有謎面者，又大不相同。

①圓也。

②一段也。

③飯篩也。

④中也。

⑤兵東櫛，搖曳也。

⑥成羣結陣也。

⑦一也。

⑧只札札，用線一節一節札定也。

⑨物也。

⑩漆黑也。

⑪燒飯鼎也。

⑫言良莠不齊也。

⑬言每餐放着看樣也。

六八 鷄叫天就光

鷄叫天就光，

鳥叫出房門。

清水洗，

白水盪！。

石只麵，

放落爛，

攤攤魁。

公石碗，

婆石碗，

濫其小叔濫半碗，

濫其小姑濫酒盞，

濫其丫頭^④濫箸仔^⑤。

單石碗，

砧板下；

烏犬梨偷食，

白犬梨相咬。

其咬咬，

咬教^⑥廳當下，

牡丹^⑦逐出梨，

拍的濫三下。

●盪亦洗也，此二句蓋言洗滌鼎鑪也。

①開也。

②兩個也。

③婢女也。

④筷子也。

⑤到也。

⑥婢女名。

六九 一歲一層層

- 一歲一層層，
二歲食奶能●
三歲手上抱，
四歲奴奶段●奴能，
五歲討柴付上灶，
六歲擔水洗門前，
七歲學積箔●
八歲學紉繡，
九歲學做花，
十歲就做石蒲●大蓮花，

十一歲縛牙刷，

十二歲就領豬蹄骨●，

十三歲就做長子長媳婦。

❖ ❖ ❖ ❖

奴儼●一更擔粟薯裡薯，

二更擔米白裡春，

三更煎餅排爛前。

叫的大姑爬谷●起，

紅羅式褲穿胶底。

叫的二姑爬谷起，

紅羅式褲穿胶底。

叫的三姑肥谷起，
紅羅式褲穿爬底。
叫的大姑梨洗面，
大姑要直^㉑石盆湯，
叫的二姑梨洗面，
二姑要直濫盆湯。
叫的三姑梨洗面，
三姑共嫂石盆湯。
叫的大姑梨梳粧，
油粉汗粉彙橄粧^㉒。
叫的二姑梨梳粧，

油粉汗粉彙橄粧。
叫的三姑梨梳粧，
油粉汗粉彙橄粧。
叫的大姑梨食飴，
大姑嫌奴椅桌粗。
叫的二姑梨食飴，
二姑嫌奴碗碟粗。
叫的三姑梨食飴，
三姑共嫂齊梨仗^㉓；
你嫌椅桌碗碟粗，
飴菜魚肉齊相量^㉔。

注：此女子自述之歌。全篇可分二段：第

一段，述出世以至於為人媳止時的生
活。第二段，首言烹飪之敏捷；次言
伺應小姑之周到，並夾叙大姑二姑之
驕戾，三姑之和平。讀此想見小姑之
威稜而新婦之難爲也。

①能，乳也。

②斷也。

③糊粘錫箔也。

④石蒲，一朵也。

⑤言受聘禮也，閩俗定聘時，豬蹄骨爲
必不可少之禮物。

⑥雛，罷也。

⑦起身之意也。

⑧要直，欲得也。

⑨椪粧，鏡箱之一種，專存化粧品者，
今無此物。

⑩梨仗，來食也。

⑪相量，相讓也。

七十 石其睏

石其睏，^一

浸水蟻^二。

濫其睏^三，

快活仙。

三其睏，

斧頭尖^四。

四其睏，

肩尅^五肩。

五其睏，

尅石隻^六盪落尿壺邊，

告救叫反天^七

一 一人獨睡也。

二 形容冰冷也。

三 二人同睡也。

四 形容三人同睡之狀也。

五 擁擠也。

六 齊脫一人也。

七 形容其大聲也。

七一 月是大

月是大，

奴是細，

奴拜月奶石 ① 百零八拜。

刀仔掏還月 ②

耳仔掏還奴；

割猪割犬莫割奴。

① 一也。

② 俗有月奶(嫦娥)會于夢中持小刀割小

完耳朵的傳說。

七二 祖宗真該敗

祖宗真該敗 ①，

養仔做道代 ②，

趁伙詭 ③ 十錢，

保護詭百代 ④。



道代搖零丁 ⑤，

石 ⑥ 伙保石身。

石身使 ⑦ 苦，

先學吹京鼓。

京鼓丁咚咚，

仅學齏食烟。

烟食時索索^⑦，

仅學盡野啲^⑧。

野啲毛其廳^⑨，

仅想做星參^⑩。

星參賣架書^⑪，

仅想靠^⑫創猪^⑬。

猪創其其^⑭叫^⑮，

仅想靠博票^⑯。

票博佛仗使^⑰？

票博佬媽使^⑱。

佬媽使毛教^⑲，

仅靠恰^⑳猪屎。

猪屎恰賣完，

仅靠買湯丸。

湯丸沉仅浮，

仅靠倒尿壺。

尿壺臭兄兄^㉑，

道代佬媽真不堪。

① 此歌蓋譏嘲道士者也。

② 卽道士也。

③ 幾也。

④ 零丁，真言也。

- ⑤一也。
 ⑥不用也。
 ⑦形容吃煙時呼吸也。
 ⑧野啗，破口罵詈也。
 ⑨無人聽也。
 ⑩星參，閩音先生也。
 ⑪賈架書，不能教書也。
 ⑫靠，去也。
 ⑬其其，形容豬叫也。
 ⑭博，換也。博票，換錢票也。
 ⑮毛伙使，無入用也。
 ⑯佬媽，妻也。使，用也。
 ⑰毛教使，不够用也。
 ⑱恰，拾取也。
 ⑲弟兄，形容臭味也。

七三 正月月

正月月，

瓜子壳丟門前①

二月月，

插楊柳滿厝前②

三月月，

謔旨菜灑門前③

四月月，

採蓮鼓滿街前④

五月月，

龍船鼓滿江前⑤

六月月，

掏傘仔分稻月⑦。

七月月，

燒紙衣分鴨月⑧。

八月月，

起塔仔糊瓦月⑨。

九月月，

放紙鶴滿天月⑩。

十月月，

迎城隍滿街行。

十一月月，

搓丸仔貼門前⑪。

十二月月，

刮豬仔分豬月⑫。

⑪月，邊也。

⑫閩俗正月客至，主人必餽以瓜子，故

歌云云。

⑬言清明插柳也。

⑭三月三日各家皆插懿旨菜於門前○此菜包餚一大故事：明太祖皇后馬氏少未纏足，及貴，鄉人歌之曰：「平膝女子作皇后，……」云云，太祖聞之大怒，命中使往殺盡其人。中使臨

行，往辭馬后。后曰，「吾族人甚多，可特赦之」。中使問以何爲標記，后隨手指階下一草謂之曰，「凡門前懸有此草者。皆吾族人也，均不可殺。」中使出，后卽遣人持此草告鄉人使懸諸門上。及中使至見家家皆懸有此草，遂歸朝請命。適太祖怒解，乃不深究。是日蓋三月三日也，後人遂沿而不改，以草出自皇后故名懿旨菜。此草似芫荽，福州春時遍望皆是，廣州余尙未見。

⑤ 蓋歛錢以爲闕龍舟之費者也。

⑥ 卽闕龍舟也。

⑦ 卽分秧也。

⑧ 中元祭祖謂之燒紙衣。分鴨引，卽祭

後分鴨與親屬也。

⑨ 小孩砌瓦塔積薪其中于中秋夜焚之。

⑩ 卽放風箏也。

⑪ 閩俗於冬至節前一夕，家人團聚搓

稻粉團。翌晨(冬至日)供粉團祭祖及

神；祭畢，粘貼門上。據云此亦包含

一故事：昔有人入山修道，與猩猩結

夫婦，生一子。後其人思家，挈子潛

歸。及子長思母，因聞猩猩好食粉團

，乃由山路至其家，遍貼粉圖以誘致之。猩猩果出就食，母子遂得相會。後人賢之，其風遂沿不改。

⑩閩中結「神社」之風甚盛，「神社」俗名「社把」，蓋教會兄弟之流也。年關酬神必殺豬爲供；供畢，社兄弟皆有分胙。

七四 妹着⑩做

妹着做，

正月牡丹得仗愛；

怀冬⑩做，

二月白蔗排街前。

妹着做，

三月枇杷新上果；

怀冬做，

四月楊梅酸驚人。

妹着做，

五月茉莉香撲鼻；

怀冬做

六月荔枝紅巷娘^②。

妹着做，

七月石榴開笑口；

怀冬做，

捌月橄欖青滑頭。

妹着做，

九月菊花香晚節；

怀冬做，

十月胡椒辣喉嚨。

妹着做，

十一月福橘排盤裡^④；

怀冬做，

十式月茶花滿山紅^⑤。

1. 須也

2. 不可也

3. 不好看的意思

4. 猶言在家也

5. 放蕩不羈之意

七五 鷄叫菊菊具^①

鷄叫菊菊具，

天光靠^②拉慮^③。

拉慮街^④，

遇石^⑤頂京鼓轎^⑥；

新人轎裡禮^⑦啼嘛^⑧。

啼什毛^⑨？

禮啼剝直^⑩衣稠共椅桌。

衣稠椅桌毛毛嬰^⑪，

剝直罷奶濫頭牽^⑫。

① 菊菊具，鷄叫聲也。

② 去也。

③ 小便也。

④ 便於街之意。

⑤ 石，一也。

⑥ 京鼓轎，新娘所坐之轎。

⑦ 禮，正在也。

⑧ 啼哭也。

⑨ 何事也。

⑩ 欲要也。

⑪ 毛毛嬰，無物可置也。

⑫ 物多之意。

七六 拉屎文文^一

拉屎文文，

保護門輪^二

門輪富貴，

保護門嘴^三。

門嘴築牆，

保護諸娘^四。

諸娘養仔，

保護侂仔^五。

侂仔啼嘛，

保護野貓。

野貓湯^六殼，

保護鷄角^七。

鷄角叫更，

保護佬官^八。

佬官食菜^九，

保護女壻。

女壻燒香，

保護通鄉。

^一 綏綏也

^二 保護，庇佑也。門輪，門限也。

^三 門口也

^四 婦女之稱謂

⑤小兒之稱謂

⑥脫也

⑦公雞也

⑧婦翁也

⑨茹素也

七七 行！行！行！

行！行！行！

行教[●]福州城。

福州做買賣，

壑海金錢蟹[●]。

螃蟹殼，

請親家；

螃蟹手，

請朋友。

朋友到，

齊相賀；

相賀朋，

你一另^③，

我半另^④。

①到也

②皆蟹之一種

③全身四分之一也

④全身二分之一也

七八 天光早

天光早^①，

扒起梨^②，

澎，澎，澎，

是梯伙^③？』

——『依奶吓^④，』

姐夫梨』。

『我女婿^⑤』。

『我一官^⑥』。

『靠佛^⑦面只青^⑧？』

『僅是咪食早？』

叫始^⑨煮粉乾，

瘦瘦蹄躑泡詭塊^⑩』。

『多謝丈奶多謝官^⑪？』

①此歌形容丈人丈母關愛女婿之狀。天光早，即早晨也。

②由床起來。

③何人也。

④小兒喚母之稱。

⑤丈人文母招呼女婿之聲。

⑥女婿招呼丈人之聲，不言丈奶者以下

文好叶韻也。

⑦爲何也。

⑧臉色不好，疑有病者。

⑨五字連言之，卽「恐是未食早飯」也。

⑩始，內兄之妻也，此丈人文母命其妻

點心之詞。

⑪七字連言之，卽「要多揀幾塊瘦好

的豬蹄肉點心」也。

⑫官卽丈人也。

七九 糖園蜜

糖園●蜜，

蜜園糖，

九龍帳裡出新郎；

郎恰●是龜怀是●龍王

怀是龍王龍王狂●；

龍王石狂●問鳳凰，

鳳凰急，

目滓●拭；

鳳凰不如我，

又又●光●栗隙●。

注：此歌包含一故事，五代閩王延鈞嬖小吏歸守明，真后陳金鳳與之通。九龍帳爲李可殷所製，外織八龍，而以延鈞爲一龍。此謠所稱「郎是龜」，乃指歸守明也。龍王指閩王延鈞，鳳凰則陳金鳳也。

又注：此歌雖係民歌但兒童頗喜唱之——尤其最後四語。

- 攪雜也。
- 現在也。
- 不是也。
- 怒也。
- 一怒也。
- 眼淚也。

⑦仍舊也。

⑧淨盡也。

⑨形容光的形狀。

八十 頭髮糊糊

頭髮糊糊●

苔菜石●碗。

耳仔捲捲，

木耳石碗。

目睷●紅紅，

大蚶石碗。

鼻淵流流，

鮮蝗石碗。
大嘴噓噓，
車螯石碗。
嘴舌紅紅，
猪肝石碗。
手腕白白，
池藕石碗。
胶指扁扁，
田豆^④石碗。
腹老大大，
西瓜石碗。

手指尖尖，
姜姆^⑤石碗。

①糊糊，蓬鬆貌。

②一也。

③眼睛也。

④即蠶豆也。

⑤老姜也。

八一 把擔鼓

把擔鼓^①，

賣西瓜；

杯賣奴，

賣別家。

奴哥做宰相，

奴弟中探花，

奴姊孟姜女，

奴妹樊梨花。

肥肥犬。

花花貓，

俊俊●梅香●出梨●梨遞茶；

天井石兜●風水榭，

日日擔水灌桃花。

●●，俗稱為「把擔鼓」。小販沿門叫賣

，多手持此物。

●漂亮也。

●婢女也。

●來也。

●石兜，一株也。

八二 把擔鼓

把擔鼓，

走忙忙，

前街後巷走石長●。

主客●剝換世千貨●？

待奴從頭說短長：

『珠簪髻托金蚌蝶，

銅簪料器^④講賣完；

紅綾白線共帶仔，

下南^⑤手巾加倍長。

——隔壁伊婆手拈呆^⑥刀仔，

剝換苧綾三十郎^⑦；

奴即搖頭●肯換。

伊罵奴毛好死，

奴罵伊野諸娘；

伊見保長，

奴投排塘^⑧』。

●石長，一遭也。

①閩俗商人稱顧客為主客。

②何等貨物也。

③磁器也。

④即閩南。

⑤呆，壞也。

⑥郎，只也。

⑦排塘，沉地小官也。

八三 日頭落山

日頭落山，

我妹後生●：

欲食白米，

等哥去擔；

欲食海味，
黃螺珠蚌；
欲食酸味，
葡萄李乾；
欲食油膩，
火腿猪肝；
欲食果子，
紅棗榛乾；
欲誦●衣裳，
綢緞紗衫；
欲看好戲，

新演京班；

欲兆●大厝；

洋樓花廳；

欲使奴僕，

婢女堆山●。

●年青也。

●穿也。

●居也。

●多也。

八四 月照坎門戶

月照坎●門戶，

月姐做新婦。

做那裡？

做下渡。

領箸壞？

領千五。

千五杯教使，

架伊唐晡扒猪屎。

猪屎驚臭，

架伊賣蠶。

蠶驚攝，

架伊拍鐵。

鐵驚丸，

架伊賣糖。

糖驚一，

架伊賣筍絲。

筍絲驚酸，

架依賣水烟。

水烟驚辣，

架伊賣水蜡。

水蜡驚跳，

架伊換票。

票驚段，

架伊賣蛋。

蛋鞋破，

躲在街當^⑩假作怪^⑪。

⑩ 窟也。

⑪ 地名，在福州南台。

⑫ 箸壞，多少也。領箸壞，言領財禮多

少也。

⑬ 千五，一千五百文也。

⑭ 你教使，不敷用也。

⑮ 教也。

⑯ 唐哺，丈夫也。

⑰ 灶，燒灼也。

⑱ 一，黏也。

⑲ 水蠶，水中一種甲蟲也。

⑳ 一段，遺失也。

㉑ 當，中也。

㉒ 假作怪，假聰明也。

八五 月照坎門戶

月照坎門戶，

月姐做新婦。

做那裡？

做下渡。

下渡蝦鮮督^①鱗^②。

瀟^③儂^④，

桌上石碗糕。

糕仅少，

桌上石碗酒。

酒仅香，

桌上石碗鷓。

鷓仅嫩，

桌上石碗蛋。

蛋仅生，

桌上石碗蚶。

蚶開嘴，

新人在桌就放屁。

蚶壳丢桌下，

新人就講語。

媽媽仅排班：

今日誦夾仔，

明日紅裙重紫衫。

新郎去當兵，

新人正帶身。

石嘯腹老疼，

趕緊搖鈴丁。

搖詭一下？

搖三下；

孩兒盪落膠桶下。

爹歡喜，

奶歡喜，

就去炊秣米。

秣米炊的軟時時^⑩，

去請姨媽親家姨，

裡媽正還在^⑪，

外媽正當梨^⑫。

⑩ 督，配也。

⑪ 腥也。

⑫ 一也。

④ 排班，「喜歡粧飾出人前」之意。

⑤ 今日，今日也。誦，穿也。

⑥ 夾仔，背身也。

⑦ 帶身，懷孕也。

⑧ 石暈，「有一天的晚上」之意。

⑨ 肚皮痛也。

⑩ 鈴丁，道士所用真言也。

⑪ 詭，幾也。

⑫ 時時，軟貌。

⑬ 裡媽，祖母也。正還在，言分所應食也。

⑭ 外媽，外祖母也。正當梨，言分所應來也。

八五 佬諸佬虎姆

佬諸●佬虎姆，

伙樣生的好；

講話大喉嚨，

鳥嫻●。

鳥嫻講好聽●，

乞鬼看儻驚，

頭髮一寸長，

兀一兀兀一兀●，

兀一兀兀一兀幾條仔，

汝伙徑修●廳●，

跔路比東邦●，

肢跛。

肢跛跔賣進，

額顛仅破鎮●，

石●壑石坵田，

麻面。

麻面佛伙●毛，

者樣像嫦娥，

頭垂至腹老，

背駝。

背駝拔賣直，

講起務來歷，

唐晡^①是秀才，

鉄實^②。

鐵實務名聲，

講起仗^③。

催驚催麻痺，

架^④汝做生意。

生意務打算，

盲晡^⑤轉梨^⑥。

夫妻最粘勞^⑦。

賣段^⑧。

賣段糖共蜜，

今日等石日；

教伶味轉厝，

起疾^⑨！起疾！

① 佬語，老諸娘也。

② 聲音嬌媚貌。

③ 聽也。

④ 兀一尤兀一尤，鬍子蓬鬆貌。

⑤ 不可也。

⑥ 應，讀上聲；從後推也。

⑦ 比東邦，高低傾側也。

Ⓐ破鎖，卽破相也。

Ⓕ石，一也。

Ⓖ何人也。

Ⓖ一丈夫也。

Ⓖ敬也。

Ⓖ盲瞞，夜間也。

Ⓖ轉，回也。梨，來也。

Ⓖ粘勞，親密也。

Ⓖ賣，不也。段，斷也。

Ⓖ急氣也。

八七 六月一來段瞞時

六月一來段瞞時，

三十六叫走出梨：

『哥吓哥，

世七叫？』

『夏蟬叫』。

『夏蟬將其伊催叫？』

『夏蟬腹下務響錢，

故此隻催叫』。

『螃蟹腹下務響錢，

將其只賣叫？』

『螃蟹水裏爬，土裏壯，

干伊將件叫』。

『水蛙也是水裏爬，土裏壯，
將其仅儼叫？』

『水蛙腹炎炎^④⑤，嘴潤潤，
故此隻儼叫』。

『水缸也是腹炎炎，嘴潤潤，
將其仅賣叫』

『伊^⑥⑦是土燒其^⑧⑨，
于伊將件叫』。

『骸大^⑩⑪也是土燒其，
將其仅儼叫？』

『伊是務風穿^⑫⑬，

故此隻儼叫』

『火管上下務風穿，
將其仅賣叫？』

『伊是竹做其，

于伊將件叫』。

『竹簫也是竹做其，
將其仅儼叫？』

『伊是務穿乞伙吹，
故此隻儼叫』。

『濟籃也務穿，

將其仅賣叫？』

『伊是乞伏纏，乞伏壓，

干伊將件叫？』

『縫褲也是乞伏纏，乞伏壓，

將其仅襪叫？』

『伊務七個瓣，

故此隻襪叫』。

『楊桃也務六個瓣，

將其仅賣叫？』

『伊是楨[㊦]頂[㊧]千[㊨]，

干伊將件叫？』

真鳥[㊩]也是楨頂千，

將其仅襪叫？』

『伊是目金金，嘴尖尖，

故此隻襪叫』。

『銅針也是目金金，嘴尖尖，

將其仅賣叫』。

『伊是銅做其，

干伊將件叫』。

『銅鑼也是銅做其，

將其仅襪叫？』

『伊是乞伏春，乞伏拍，

故此隻𨾏叫』。

『錫箔也是乞伏春，乞伏拍，

將其仅賣叫？』

『伊是紙做其，

干伊將件叫』。

『紙鷓^㉑也是紙做其，

將其仅𨾏叫？』

『伊是食盡東西南北風，

故此隻𨾏叫』。

『白塔^㉒也是食盡東西南北風，

將其仅賣叫？』

『伊是石做其，

干伊將件叫』。

『春臼也是石做其，

將其仅𨾏叫？』

『伊是乞伏槌，乞伏踏，

故此隻𨾏叫』。

『踏板^㉓也是乞伏槌，乞伏踏，

將其仅賣叫？』

『伊是柴做其，

干伊將件叫』。

『鋪板也是柴做其，

將其杈賣叫？」

『伊是乞伙倒，

故此隻雜料』。

『滿清皇帝乞伙倒，

將其杈賣叫？」

『伊是佔我中華伙，

理應還我中華伙，

故此欲叫毛敢^①叫^②』。

注：此爲兒童問答之謠。

①來，閩音雷。一來，一霎雷聲也。

②下也。

③ 曠時，午後雨也。

④ 何物也。

⑤ 將其，怎麼也。

⑥ 性，能也。

⑦ 有也。

⑧ 響錢，卽腹脹也。

⑨ 故此，卽因此也。

⑩ 隻，方也。

⑪ 怎麼也。

⑫ 仗，又也。賣，不能也。

⑬ 壯，來往也。

⑭ 干，使也。

⑮ 炎炎，圓圓也。

⑩伊指上段水缸。以下有「伊」字均指上一段所說之物。

⑪其，的也。

⑫碇，陶也。福州人家屋上多置有碇犬一個，創始爲誰，今人知者寡，蓋亦厭勝之一法也。

⑬穿，孔也。

⑭槨，樹也。

⑮頂，上也。毛，物也。

⑯麻雀也。

⑰風箏也。

⑱塔名，在福州城內于山，五代閩王所建也。

①②牀前小長凳也。

③④不敢也。

八八 野仔 眞出息

野仔眞出息：

頭髮辮耳邊塞

脰誦 青緞鞋，

跣路起飛式；

跣裏 賭錢場，

錢輪二千七；

看見大橋頭，

目滓 故儼 滴；

剝想①跳大橋②，

水流仅盡③急；

呆仔④莽⑤呆仔，

死去也可惜。

①土棍流氓之類。閩人稱棍棍爲野仙，後又分稱之爲野仔，爲仙家。

②弄巧作怪之意，又作無事起風波生事解，與北方用此二字之意大相反。

③滿清時代，土棍多以辮子繞頭數匝，且塞辮尾於耳下。

④誦，穿也。

⑤行時兩手翻動，其勢如飛。

⑥行進也。

⑦卽萬壽橋，在福州南台。

⑧眼淚也。

⑨助詞，倘欲之意。

⑩想要也。

⑪閩人口頭語，謂跳下萬壽橋而死也。

⑫又甚之意。

⑬不肖子也。

⑭雖也。

八九 野仔真時式

野仔真時式①：

白玉蘭①耳邊塞；

帽戴眉毛前②，

帽頂稱斤一④；

頭髮蒲團圓⑤，

三綰蘇州式；

腋穿犬舌鞋⑥，

跣路起飛式；

白襪企企坡⑦，

絹褲加生漆；

濫把⑧鯽魚刀，

腿邊亂由⑨塞；

鈞門通通魁⑩

敲⑪襪⑫襪剝⑬必⑭；

玉鐲戴石奇⑮，

邦只⑯京都式；

魁嘴⑰稱佬塔⑱

鼻督⑲五六七；

洲邊⑲當保標，

擔水衝⑳稱教式㉑；

食脞㉒賭錢場，

島撻㉓八十一㉔；

拜把㉕義兄弟，

務^①錢^②仅^③石^④式^⑤；

可憐^⑥股^⑦川^⑧皮^⑨，

膿^⑩血^⑪菇^⑫味^⑬拭^⑭；

那^⑮問^⑯伊^⑰罷^⑱奶^⑲，

米^⑳缸^㉑毛^㉒石^㉓滴^㉔。

①時髦粧束也。

②花名。

③當時盛行京式大頂帽，戴必覆額，故云。

④言秤之得斤以上之重，甚言其大也。

⑤髮辮盤於頭頂，大若蒲團也。

⑥鞋之薄底圓面，趾尖有布皮反轉如舌

者。

⑦企企，硬而直立之狀也。坡，卽統也

。形容布襪之硬統。

⑧兩柄也。

⑨隨便之意。

⑩野仔上衣雖有鈕，輒不結，故開之以

露其胸。魁，開也。

⑪挺直貌，故作態也。

⑫胸肉也。

⑬欲也。

⑭裂也。

⑮石奇，一隻也。

⑯玉戒指俗稱邦只。

十七 開口也。

十八 老夫也。

十九 以指點鼻也。

二十 地名，在福州南台。妓女多住於此。

二十一 地名，在福州城內，亦妓多處。

二十二 拳師也。

二十三 食宿也。

二十四 常出入也。

二十五 土娼也，閩人稱之爲「半開門」，折

「半」字成八十一，故云。

二十六 敬，會結義兄弟，稱爲拜把。

二十七 有也。

一八 另一面孔也。

一九 腎皮也。

二十 姑昧拭，猶未拭乾也。言受管也。

二十一 若也。

二十二 父母也。

二十三 毛石滴，言無一粒也。

附注：此二首歌謠，上學期董作賓先

生曾登載於本所「民間文藝」。

九十 盤詩平盤盤

盤詩平盤盤，

盤汝牙箸第丹橫！

盤汝黃牛賣^④食草！

盤汝犬豚仔^⑤賣食盲^⑥！

①平盤盤，盤來盤去也。閩俗小兒喜以詩相盤答，一來一往，不勝不休，謂之盤詩。

②即牙牀也。

③顛倒錯亂也。

④不能也。

⑤即小犬也。黃牛，犬豚仔均指對方盤

詩者。

⑥晚飯也。

九一 侂仔盤詩毛合題，

侂仔^①盤詩毛合，

石^②堆犬屎滿嘴泥^③。

論伊娘奶是婊子，

論伊郎罷^④賣草鞋。

①小孩也。

②一也。

③黏也。

④父也。

九二 盤詩是我先起頭

盤詩是我先起頭，

金字匾額掛門樓，

文武百官都梨●拜

何用汝犬豚仔梨叩頭！

●來也。

九三 石●粒橄欖石碟薑

石粒橄欖石碟薑，

濫崩●盤詩齊莫傷；

傷來傷去傷罷奶●，

莫盤臭詩故●清香。

●一也。

●兩方面也。

●父母也。

●伺也。

九四 對面佛佛●嘴莫捷●，

對面佛佛嘴莫捷，

盪●落橋下乞●犬食；

四胶四手食去了，

那傳●喉嚨共嘴舌。

●佛梯，小孩之通稱。此亦盤詩也。

●莫利口也。

●跌也。

●被也。

●餘賸也。

九五 對面佛佛嘴莫倉

對面佛佛嘴莫倉，

伊是義媽^①抱義孫^②；

我厝也務^③兄共嫂，

手上也務義家孫^④，

①亦莫利口之意。

②外祖母也。

③外孫也。

④亦有也。

⑤內姪也。

九六 佳鵲啣柴啣竹絲

佳鵲^①啣柴啣竹絲，

細細^②呢仔^③欲盤詩；

頭禮^④木虱石^⑤米捲^⑥，

股川^⑦挾屎濫^⑧糞箕。

①喜鵲也。

②小小也。

③孩子也。

④裡也。

⑤一也。

⑥米管，量米之器也。

⑦屁股也。

⑧二也。

九七 禁嘴禁喉嚨^①

禁嘴禁喉嚨，

俯伏^②再講嘴生蟲。

橄欖核，

尖^③伊嘴；

腹老^④裡，

賣^⑤通嚨。

① 盤詩之後，勝者滔滔不絕，負者乃急

唱此歌以抵制之。其意蓋謂現時已宣

告「禁嘴禁喉嚨」了（即不再講話之意）

，誰若再言，不特口內生蛆且被橄欖

核塞嘴也。若是，則或可反負為勝。

① 誰也。

② 塞也。

③ 肚子也。

④ 不也。

九八 石塊^①豆官^②兩面紅

石塊豆官兩面紅，

我妹交加^③箬壞^④伙；

算盤掬起^⑤共汝算，

和尚除起^⑥百二伙！

① 一塊也。

①豆腐之一種而更爲凝固者。

②結交也。

③若干也。

④取來也。

⑤除去也。

九九 叫汝毛珠汝剝珠

叫汝毛●珠●汝剝●珠，

一身剝去討唐哺④；

又又⑤嫁着青盲⑥婿⑦，

半月掬杖半月摸。

●不可也。

①搖動也，讀若く_レ舌。

②定欲也。

③夫也。

④徒然也。

⑤譬也。

⑥夫也。

一〇一 叫汝毛侯汝剝侯

叫汝毛侯●汝剝侯，

手巾段●落十八條；

長其●乞④哥做襪底，

短其乞汝慢慢侯。

①風騷也。

②墜也。

③的也。

④給也。

一〇二 叫汝毛批汝剝批，

叫汝毛批●汝剝批，

耳墜欲戴菲菜批●；

滿月●昧教④想養仔，

月利⑥昧做想食雞。

●口捷也。

●葉也，言欲穿菲菜樣子的耳璫也。

福州歌謠甲集

③懷胎十月滿足也。

④未至也，連上文言尙未至十月也。

⑤生子也。

⑥在生子後一月內謂之「做月利」

一〇三 石粒橄欖丟過河

石●粒橄欖丟過河，

毛●情毛義曲蹄婆●；

石④哺⑤共我將件⑥講，

今日⑦船仔攤⑧過河。

●一也。

●無也。

九三

③ 蛋戶婦人之稱。

④ 昨也。

⑤ 夜也。

⑥ 怎樣也。

⑦ 今日也。

⑧ 擇也。

一〇四 八月時候日毛晡

八月時候日毛晡①，

毛②用諸娘③滿灶摸④；

三餐食飮⑤ 瞠人後，

罵盡男女⑥ 及唐晡⑦。

① 言日極易落也。

② 無也。

③ 婦人也。

④ 摸索也，言無用婦人因燒飯過遲之故

，致滿灶摸索也。

⑤ 飯俗字。

⑥ 即其兒女也。

⑦ 夫也。

一〇五 油菜開花的的金

油菜①開花的的②金，

狀元騎馬去看親③；

看見我妹這④鹹⑤共這大，
明年送綵⑥連討親。

①菜名，屬十字科。

②朶朶也。

③選妻也。

④這樣也。

⑤高也。

⑥即納采，定婚後報結婚期之禮也。

一〇六 日頭落山海底俚●

日頭落山海底俚，

小姑娘嫂轉●義家③；

肩頭靠④傘手掬⑤扇，
腋下紅鞋牡丹花。

①旋轉也。

②歸也。

③母家也。

④倚也。

⑤持也。

一〇七 石條手巾縛在身

石●條手巾縛在身，

朋友兄弟勸討親；

三隻●諸娘揀石隻，

養男育女傳香烟。

①一也。

②風也。

一〇八 石塊番錢輕飄飄

石塊番錢輕飄飄，

哥佗①毛姆②乞妹敲③；

衣裳籃路④毛伙洗，

碗碟食完毛伙收。

①現在也。

②無妻也。

③挾制也。

④龍髯也。

一〇九 石把傘仔去遊街

石把傘仔去遊街，

新開茶店對面街；

石杯熱茶半杯酌，

四兩瓜子分哥嚼①。

①嚼，噙也。

一一〇 石把傘仔去遊街

石把傘仔去遊街，

遊盡滿街各店前；

一心欲做老板嫂，
餈砵摔破換餈甌。

一一一 哥共妹約月上梨

哥共妹約月上梨，
月伶上撓^①哥味梨。
怀是妹厝月出早，
就是哥厝月出遲。
怀論出早共出遲，
大約奴哥味成^②梨。
記得當初昧討嫂，

三十毛月哥也梨。

① 來也。

② 了也。

③ 不肯也。

一二二 石條手巾掛網籃

石^①條手巾掛網籃，
做伙媳婦萬般難。
石把韭菜三般煮：
仅攞^②仅煮仅做生。
鼎仅鹹^③，
灶仅鹹，

破^④鍋破砵破濫^⑤月，

「姑伶莫共爹娘講，

待哥回轉^⑥買砵膽^⑦」。

「依嫂講話真希奇，

真^⑧砵^⑨傢伙是哥其^⑩。

奴是溪邊鯽魚仔，

清水流盪客調^⑪魚^⑫」。

①一也。

②稍衰也。

③高也。

④陶器也。

⑤二也。

⑥回來也。

⑦賠償也。

⑧許多也。

⑨的也。

⑩作客也，意言不久出嫁今日在家園如

客也。

一一三 八月十五月牙牙^①

八月十五月牙牙，

買臣讀書連討柴，

肩禮^②擔柴手拈卷^③，

五十二歲中探花。

●白也。

●語助詞。

●擄書也。

一一四 八月十五月清清

八月十五月清清，

食酒着●亮●呂洞賓；

做官着亮包文拯；

宣拍●着亮穆桂英。

●當也。

●讓也。

●戰爭也。

一一五 八月十五月炎炎●

八月十五月炎炎

將軍騎馬梨借錢，

怀借乾隆共嘉慶，

那借康熙的大錢。

●圓圓也。

一一六 正月桃李開園當●

正月桃李開園當；

二月芙蓉好巧粧；

三月批把出好世●；

四月珠絨●滿口酸；

五月石榴多結仔；

六月荔枝粒粒紅；

七月田豆④雙星節；

八月桂花香似黃；

九月菊花盆盆艷；

十月橄欖不值錢；

十一月梅花真正⑤好

十二月茶花趕做年。

●中也。

④適當其時也。

③果名，形似荔枝小而無殼。

④即蠶豆也。

⑤好之形容詞也。

一一七 石碗魚翅十樣錦

石碗魚翅十樣錦●；

濫碗香螺白玉蘭；

三碗灶羊鋪地錦；

四碗扣鷄碎米蘭；

五碗芋泥一捧雪；

六碗蹄包佛手拊；

七碗螃蟹菊花爪；

八碗鹿筋秋海棠；
九碗豬肚花生底；
十碗蒸肉滿山紅。

●每碗食品皆兼有花名，宴會時小兒每喜唱之。

一一八 連江竹

連江●竹，

連江貓，

連江竹榧●石頭●貓。

石吓●貓頭濫●耳，

福州歌謠甲集

石吓貓尾四吓肢。

●縣名，爲福州十縣之一。

●樹也。

●一頭也。

●語助詞。

●二也。

一一九 連江竹

連江竹，

連江貓，

連江竹榧濫頭貓。

濫吓貓頭四吓耳，

一〇一

濫吓貓尾八吓肢。

一二〇 連江竹

連江竹，

連江貓，

連江竹模三頭貓。

三吓貓頭六吓耳，

三吓貓尾十二肢。

一二一 連江竹

連江竹，

連江貓，

連江竹模四頭貓。

四下貓頭八吓耳，

四下貓尾十六肢。

一二二 連江竹

連江竹，

連江貓，

連江竹模五頭貓。

五吓貓頭十吓耳，

五吓貓尾二十肢。

一二三 連江竹

連江竹，

連江貓，

連江竹模六頭貓。

六吓貓頭十二耳，

六吓貓尾廿四肢。

一二四 連江竹

連江竹，

連江貓，

連江竹模七頭貓。

七吓貓頭十四耳，
七吓貓尾卅八肢。

一二五 連江竹

連江竹，

連江貓，

連江竹模八頭貓。

八吓貓頭十六耳，

八吓貓尾三十二肢。

一二六 連江竹

連江竹，

連江貓，

連江竹槓九頭貓。

九吓貓頭十八耳，

九吓貓尾三十六股。

一二七 全字加全字是銓，

金字加全字是銓，

六郎把守在三關，

桂英能破天門陣，

宗寶挂帥殺北番。

●此種歌稍大的兒童很喜唱它，因每句

均包孕一戲劇的故事。兒童除觀劇所

得知識外，不曉的尙可惜大人講解也

一二八 木字加易字是楊

木字加易字是楊，

殺出五關關雲長，

子龍年老斬四將，

黃忠百步箭穿楊。

一二九 水字加督字是冰

水字加督字是冰，

楊香打虎不顧身，

安安年幼鞋送米，

沈香七歲救母親。

●點也。

●能也。

一三〇 火字重疊字是炎

火字重疊字是炎，

魏延長沙斬韓玄，

子龍軍中救阿斗，

呂布月下戲貂蟬。

一三一 玉字加橫字是玉

玉字加橫字是玉，

帶孝●立功秦寶玉，

關老爺落薄●賣豆腐，

張飛也曾去賣肉。

●守制也。

●即落魄也。

一三二 第一生肖鼠食瓜

第一生肖鼠食瓜，

石●件花名茉莉花；

要個古人名三隻，

薛祺薛蛟樊梨花。

●石，一也。

一三三 第二生肖牛犁田

第二生肖牛犁田，

石件花名蓬車蓮；

要個古人名三隻，

武松武大潘金蓮。

一三四 第三生肖虎上山

第三生肖虎上山，

石件花名是牡丹；

要個古人名三隻，

薛勇薛猛薛丁山。

一三五 第四生肖兔月中

第四生肖兔月中，

石件花名是伏桑；

要個古人名三隻，

哪吒楊戩土行孫。

一三六 第五生肖龍上天

第五生肖龍上天，

石件花名是水仙；

要個古人名三隻，

青蛇白蛇共許仙。

一三七 第六生肖青竹蛇

第六生肖青竹蛇，

石件花名是奔籬；

要個古人名三隻，

劉備張飛關老爺。

一三八 第七生肖馬真雄

第七生肖馬真雄，

石件花名是芙蓉；

要個古人名三隻，

宋江吳用共楊雄。

●真雄，言其壯也。

一三九 第八生肖就是羊

第八生肖就是羊，

石件花名是香櫛；

要個古人名二隻，

楊景焦贊共孟良。

一四〇 第九生肖猴抱桃

第九生肖猴抱桃，

石件花名是絳桃；

要個古人名三隻，

韓信張良共蕭何。

一四一 第十生肖鷄初鳴

第十生肖鷄初鳴，

石件花名是紫荊；

要儻古人名三隻，

雄信叔寶共羅成。

一四二 十一生肖犬成羣

十一生肖犬成羣，

石件花名千日紅；

要儻古人名三隻，

徐遷張順共朱全。

一四三 十二生肖豬食糶

十二生肖豬食糶，

石件花名是長春；

要儻古人名三隻，

張巡許遠雷萬春。

●糶，飼料也。

附注：此十二生肖歌也，大孩子亦喜唱之。

一四四 樓上點火樓下紅

樓上點火樓下紅，

女婿寄信乞●丈伙●：

『今年小姐多多疾，

吩咐細姨莫做乞別伙』。

○ ○ ○

『姐夫講話真糊塗●，

當初討姐妹討奴。

禮書大帖請●出乞伙看，

是姐名字怀是奴』。

●給也。

●岳父也。

●此四句蓋細姨答姐夫也。

●取也。

一四五 今晡●十五月炎炎

今晡十五月炎炎●，

月下乞妹好趁●錢，

趁錢養罷●共養奶●，

名聲拍破乞伙嫌。

●今夜也。

●圓圓也。

●賺也。

④父也。

⑤母也。

一四六 討着媳婦毛孛·家

討着媳婦毛孛·家

日盲①那想②轉③義家④；

三頓碗碟都毛洗，

菩蠅⑤泊着像梅花。

①毛孛·家，不安居家中也。

②日夜也。

③只想也。

④回也。

⑤外家也。

⑥卽着蠅也。

一四七 大橋①潮水日盲②流

大橋潮水日盲流，

對面小姐禮③梳頭。

肥猪④困⑤着⑥趕粧⑦匣，

面布挂着衣架頭；

食飯剝⑧直⑨八仙桌⑩，

起厝⑪剝直八角樓⑫。

①卽萬壽橋，在福州南台。

②日夜也。

③禮，正在也。

④皂莢也。

⑤存也。

⑥在也。

⑦鏡台之一種。

⑧剝，欲也。

⑨要也。

⑩四方桌，可坐八人者。

⑪建築新屋也。

⑫八面玲瓏的樓。

一四八 濫其姐妹去看河

濫其姐妹去看河①，

渴②着金茶婆③。

濫其姐妹去看江，

渴着金瓢羹④。

濫其姐妹去看井，

渴着金酒盞⑤。

①兩個也。

②檢拾也。

③茶壺也。

一四九 濫其姐妹去看埕

濫其姐妹去看埕，

白白石板乞妹跣⑥；

兩邊都是桃李模，
欲食桃李唸花名。

姐叫苦，

妹叫澀，

苦苦澀澀都揚名。

姐誦●紅衫龍鳳鞋，

妹誦青衫彭祖鞋；

姐夫金轎黃涼傘，

妹夫擔担賣草鞋。

●穿也。

一五〇 濫其姐妹去看埕

濫其姐妹去看埕，

看見大路慢慢跔：

傍邊都是桃李模，

欲食桃李唸花名。

欲食苦桃三粒只●，

欲食李乾咬對另。

嫂吓嫂，

共●姑做媒伙，

做禮務厝連務田，

做禮乞姑出伏前。

●只，子也。

●爲也。

一五一 濫其姊妹去看山

濫其姊妹去看山，

看見綠竹報平安；

姐出銀錢買老酒，

妹出銀錢買豬肝；

豬肝好食着生炒，

老酒好食乍開罈●；

毛毛●乞公食，

毛毛乞媽食，

那是●龍眼荔枝乾。

●初開罈也。

●無物也。

●只是也。

一五二 濫其姐妹看橋亭

濫其姐妹看橋亭，

拍段●白絲手帕七尺綾；

帕繡四頭金獅仔，

帶當●石頭玉麒麟，

佛仗●渴着奴手帕，

錢三千，

酒三罇^④。

妹吓妹，

汝莫啼，

紅紅帶仔挂鎖匙。

① 遺失也。

② 當中也。

③ 何人也。

④ 罇，長甕也。

一五三 濫其姐妹去讀書

濫其姐妹去讀書，

金被銀被包禮書^①；

諸般閒架^②都務了，

故^③問郎罷^④討田租。

郎罷個仔「汝務脾^⑤，

汝奶當初世^⑥毛^⑦梨^⑧？

布裙共布襖，

頭梳篦梳放在襖袋梨。

汝姐親做八角樓，

四匹紅羅披轎頭，

四隻梅香^⑨隨姐嫁，

今日毛鏡水梳頭^⑩！

——水裡梳頭水裡光，

水裡戴花真戰戰^①，

水裡塗粉鏡鏡光，

水裡畫眉影灣灣，

水裡掬杖拍佬官^⑩，
『

① 婚帖也。

② 椅桌之類。

③ 尙也。

④ 父也。

⑤ 尙不之知足意。

⑥ 何物也。

⑦ 來也。

⑧ 婢女也。

⑨ 此段言粧奩雖多無益之意。

⑩ 戰戰不定也。

⑪ 翁也。

一五四 二月毛閒去次爹

二月毛^①閒去次^②爹。

三月福州亂卑巴^③。

四月白米教^④福州。

『爹呵爹，梨魁^⑤門！』

『義斗^⑥倂伙^⑦聲？』

『義斗仔其^⑧聲。』

「我仔今日教爹厝？……………」
講言講語講半盲。」

「奶呵奶，梨魁門！」

「義斗佛伙聲？」

「義斗仔其聲」。

「我仔今日教奶厝……………」

講言講語講半盲。」

「哥呵哥，梨魁門！」

「義斗佛伙聲？」

「義斗妹其聲」。

「我妹今日催教哥其厝……………」

講言講語講半盲。」

「嫂呵嫂，梨魁門？」

「義斗佛伙聲」

「義斗姑其聲」

「我姑今日催教嫂其厝……………」

講言講語講半盲。」

◎ ◎ ◎

郎罷◎送仔踏板頭◎，

看見我仔日淳◎流；

「我仔務去那務轉◎？」

砍朋①⑤漂水都儼①⑥流①。

郎奶送仔廊墘頭①⑦，

看見廊墘目滓流；

『我妹務去那務轉，

砍朋漂水都儼流！』

哥送妹，送教門角頭①⑧，

看見門角目滓流，

『我妹務去那務轉，

砍朋漂水都儼流！』

嫂送姑，送教竹糗頭①⑨，

看見我姑目滓流；

『我姑務去那務轉，

砍朋漂水都儼流！』

✻ ✻ ✻

『犬姆①⑩呵犬姆！，

薯粟春米汝怀轉①⑪

做糍①⑫鬼①⑬櫻汝轉來！』

『做糍鬼櫻奴務鬼，

薯粟春米奴毛春。』①⑭

『犬姆呵犬姆！』

十籮米，九籮米，

打汝春，打汝礮，

今哺●●●白米落娘缸』

『頭輪●●●春米單拾●●●聲，

二輪春米雙拾聲，

莫是奴哥毛福氣，

共嫂春米莫做聲！』

『犬姆呵犬姆！

快去生●●●！快去死！』

掏●●●者匙，開者箱，

膠帶石廣●●●鞋石雙。

鞋嬰●●●廊墘前，

『隔壁伊婆伊姐快來看，

看奴今日大命見閻王！●●●』

石頭馬，溪靠報●●●，

報王厝親家來入塲●●●。

親家踏教后廳前，

就個『我仔毛代●●●？

錫盲●●●故着爹其厝

今日大命見閻王。

莫是我仔着迷沙^①？

石貼醫^②，食賣好^③，

濫貼藥，食賣瘥！

莫是我仔白米鹹粥都賣吞？』

濫頭馬，溪去報，

報王厝親母來入塲。

親母跣教后廳前，

就問『我仔世七代？

獨盲故着奶其厝，

今日大命見閻王。

莫是我仔着迷沙？

石貼醫，食賣好，

濫貼藥，食賣瘥，

莫是我仔白米鹹粥都賣吞？』

三頭馬，溪靠報，

報王厝大舅來入塲。

大舅跣教后廳前，

就個『我妹世七代？

獨盲故着哥其厝，

今日大命見閻王？

莫是我妹着迷沙？

石貼醫，食賣好，
濫貼藥，食賣瘥！

莫是我妹白米鹹粥都賣吞？』

四馬頭，溪靠報，

報王厝大姪來八場。

斷教十八層，階座去半朋^④，

就個『我姑世七代？

今日大命見閻王。

五嫂媽溪靠擇^④湯！

奴姑剝直^④金其棺材銀其肢^④；

剝直三塊金磚墊馬肢^④；

剝直后廳做墓頭；

剝直前廳做墓當；

剝直廳堂下做墓埋；

剝直街中挂孝聯，

佛伙那趁^④奴姑孝聯下過，

就是奴姑仔仔共孫孫！』

注：此謠曾由董作賓先生登載於本所上

學期「民間文藝」。全謠的大旨，述一

個福州的女子遠嫁到鄉下，受婆家虐

待、自尋短見，因而起娘家的責難。
全謠可分三段：首段叙歸寧時的迎送；中段叙婆婆的詈詞和小姑的謔言及女的自盡；末段叙女死後婆家的報喪及娘家的責難。

①無也。

②省規也。

③紛亂之狀。

④教，到也。

⑤梨，來也。魁，開也。

⑥外面也。

⑦何人也。

⑧仔，子也。其，的也。

福州歌謠甲集

⑨今日，今日也。厝，家也。

⑩夜半也。

⑪父母也。

⑫床前凳也。

⑬眼淚也。

⑭務，有也。那，若也。轉，回也。

⑮瓦片也。

⑯鞋，能也。

⑰廊前也。

⑱大門前也。

⑳竹樹邊也。

㉑福州罵婦人語

㉒一轉，不回也。

一一一

① 糝，以米粉作圓球，大如鷄子，煮

後和豆粉與糖食之。閩俗冬至及納

采，同虞必作是物。

② 猶包裹之意。

③ 此二語爲其小姑諧言。

④ 今夜也。

⑤ 頭一次也。

⑥ 呻吟之意。

⑦ 閩人諱死，言死曰生。

⑧ 拿也。

⑨ 石廣，一只也。

⑩ 挂也。

⑪ 卽上標之意。

⑫ 嬰，置也。

⑬ 此二語爲女自盡時之言。

⑭ 快去也。

⑮ 知道也。

⑯ 世七代，何事也。

⑰ 獨盲，昨日也。

⑱ 着迷沙，一種急痧病能使人暴卒者。

。

⑲ 石帖，一劑也。

⑳ 賣，不也。

㉑ 半朋，半片也。此言其嫂來勢洶洶

，使階座崩壞也。

㉒ 燒也。

④欲娶也。

④銀其膝，言墊棺材之椅，要用銀製也。

④棺材與椅之間，尚須用平底稜形的木塊墊在中間，此言不要木塊要金磚也。

④徐那走，「何人若從也」。

福州歌謠甲集

福州歌謠甲集卷下

一五五 撞柱公，

撞柱公，

撞柱婆，

日來下屎尿，

盲來他隔婆。

●柱公，謂屋柱之神。此乃母親乳母或

臨睡時抱孩兒輕觸屋柱，口中唱此？

蓋厭勝小兒使夜來不大小便也。

●清潔也。

一五六 賊公賊婆趕去

賊公賊婆趕去，

眠公●眠婆趕梨●。

●迅速也。

●睡神也。

●來也。此係侑睡之歌。

一五七 天靈靈

天靈靈，

地靈靈，

收驚娘奶●第一靈：

乞貓驚，

乞犬驚，

乞鷄驚，

乞鳥驚，

乞牆驚，

乞壁驚，

我爺都吓驚！

●閩俗小兒遇有驚癩時，其母每作此種

厭勝。其法，在臨水陳太后（神名，

民衆尤其婦女極信奉之。）像前，量

米一杯，用布包之，頻頻搖動，口唱

是歌。少頃，開布視米，覺有低淺，

乃添米使滿，（其實，杯中米因搖動

而緊聚自然低淺。）復包復搖，復開

復添，復唱，終至杯中米緊滿添無可

添時始止，謂此時「驚」已被陳太后

「收」矣。

●收驚，說見前。娘奶，即陳太后也。

●意謂貓犬各物皆驚，吾弟皆不驚也。

一五八 手拍房門福壽全

手拍房門福壽全●，

有勞媽媽●梨開門；

親戚大細●齊跔●進，

請出新人●女狀元。

●福州舊俗，欲看新婦必須敲門而入；

敲時必須喝詩喝采，內面方肯開門請進。惟有時內面多方留難，須待唱者舌敲唇焦方開。唱此詩者多係喜娘；福州新婦所用喜娘最少兩個，蓋一在房外引參觀者敲門，一在房內代新婦唱開門也。今敲門之風雖已滅絕，而唱吉詩之舉猶存於鄉僻也。

①即喜娘也。

②族人也。

③行也。

④即新婦也。

一五九 手拍房門輕儀輕

福州歌謠甲集

手拍房門輕儀輕，

起洞●媽媽谷起●身；

新人請出乞奴看，

賽過南海活觀音。

●勞動也。

●谷起，興起也。

一六十 手拍房門

手拍房門，

福壽雙全；

連生貴子，

連中狀元；

三元及第，

五子登科。

一六一 手拍房門響東西

手拍房門響東西，

孔聖詩書好出題。

一旦合成生貴子，

九世生來做夫妻。

一六二 手拍房門喜氣長

手拍房門喜氣長，

兩姓成婚有五常；

十分恩愛如魚水，
嶺上梅枝歲歲長。

一六三 手拍房門笑哈哈

手拍房門笑哈哈，

汝看房中果作佳！

小小登科花燭夜，

合同羅帳錦被遮。

●果然華麗也。

一六四 手拍房門好喜歡

手拍房門好喜歡

八仙慶賀飲合歡。

九世同居張公藝，

子子孫孫做高官。

一六五 手拍房門響不停

手拍房門響不停，

家家子細看新人

佬伙^①看了自睇^②好，

佢仔^③看了睞^④聰明。

① 老人也。

② 眼睛也。

③ 小孩也。

④ 能也。

一六六 手拍房門鬧昂昂

手拍房門鬧昂昂，

可恨房媽^①不尅^②門；

明日^③着^④共姑爺^⑤講，

扣伊花彩隻^⑥八場^⑦。

① 即喜娘也。

② 尅，開也。

③ 明日也。

④ 須也。

⑤ 即新郎也。

⑥姑也。

⑦入場，知道也。意謂知道我們手段也。

一六七 手拍房門美事全

手拍房門美事全，

再添四句也無妨；

話伶①講繞②就將萬③，

溪④請房媽梨魁門。

①現在也。

②了也。

③將萬，如此也。蓋此時有人講情說再

唱四句可以開門，唱者從其勸而答之

如此。

④連也。

⑤梨魁門，來開門也。

一六八 一拍房門喜連連

一拍門房喜連連，

一心愛看好粧奩。

一年好景君須記；

一團和氣子孫賢。

一六九 二拍房門不住停

二拍房門不住停，

二姓爲歡結朱陳，

二人恩愛如山重；

二番美女出名人。

一七〇 三拍房門好山舟

三拍房門好山丹，

三戰呂布虎牢關，

三顧茅廬諸葛亮，

三國兄弟劉關張。

一七一 四拍房門連四聲

四拍房門連四聲，

四郎番邦●靠●招親，

四明山中來保駕，

四海原是結弟兄。

●外國也。

●去也。

一七二 五拍房門好香櫛

五拍房門好香櫛，

五馬破曹鬧一場，

五關斬將關夫子，

五百年前結姻緣。

一七三 六拍房門菊花黃

六拍房門菊花黃，

六十甲子乾坤傳，

六出祁山諸葛亮，

六郎興兵破天門。

一七四 七拍房門好楊桃

七拍房門好楊桃，

七夕牛女渡銀河，

七步成文曹子建，

七壁●遊玩蘇東坡。

●七壁，即赤壁也，七與赤同音。

一七五 八拍房門好瑞香

八拍房門好瑞香，

八虎●探嬌假賣身，

八階●會試中榜首，

八桃重義結弟兄。

●八虎即伯虎，唐寅字。

●八階即伯階，蔡邕字。

一七六 九拍房門是紫荆

九拍房門是紫荆，
九牧兄弟甲子林，
九里仙師好祈夢，
九眷六親看新人，

一七七 十拍房門湊十全

十拍房門湊十全，
十年身價叶鳳凰，
十載寒窓磨鐵硯，
十義韓明會團圓，

一七八 詩伶從頭說起梨

詩伶●從頭說起梨●，
新人歡喜笑微微，
百花橋頭●梨送子，
抱送房中粉孩兒。

附注：此闢新房之詩也。

●現在也。

●來也。

●俗傳幽冥之中有一座「百花橋」，橋頭有白花紅花，白花輪迴人世為男子，紅花輪迴人世為女子。

一七九 今夜房中鬧嘈嘈

今夜房中鬧嘈嘈，

鬧房原是在看嫦娥；

大家列位着討祖，

哲古●龔臂●齊齊拘④。

注：此亦鬧房之詩也。

●着討祖，言須知足也。

●哲古，沒趣也。

●龔臂，推磨或使旋轉之器具，形如

丁。

④拿也。問俗鬧房時，新夫婦須合作多

少把戲以娛賓，末二句言鬧房的人須

知足而退，否則要求無已，終被却絕，反討沒趣也。拘龔臂，討沒趣之隱語也。

一八〇 石合龍燭透天堂

石合●龍燭透天堂，

十二小碟●排長長；

碟中果品觀不盡，

來年生下狀元郎。

●一雙也。

●福州酒席每桌陳列十二碟的水果與蜜

餞，故名「十二小碟」。

一八一 燈上燭仔光仅光

燈上燭仔光仅光，

點得房中色色光，

點得二人情意好，

點得福壽萬年春，

點得鴛鴦成雙對，

點得鸞鳳結成雙。

注：上一二首亦開房之詩，多由喜娘唱之。

一八二 一子名字叫紅棗

一子名字叫紅棗，

出缺爲官做主考；

中盡各省舉人子，

富貴榮華受到老。

●此五子歌也，亦由喜娘唱之。閩俗凡

遇喜事均撒五子于各處。五子者：一

，紅棗（俗稱「早子」，取早生兒子

之意）。二，落花生（俗稱「生子」，取

生兒子之意也）。三，榛（俗稱「增子」

，取增加兒子之意）。四，瓜子（俗稱

「多子」，取多子之意）。五，桂圓（俗

稱「龍子」，取生子富貴之意）。

一八三 二子名字叫花生

二子名字叫花生，

鼎甲金花插濫崩[●]；

三元及第連捷中，

雙斗棋杆企兩崩[●]。

●兩鬢邊也

●門前之二邊也

一八四 三子名字叫榛乾

三子名字叫榛乾，

補缺布司做高官；

守管金銀布司庫，

心中得意大喜觀。

一八五 四子名字叫瓜子

四子名字叫瓜子，

出缺爲官做御史；

皇上欽賜天官鎖，

封你國師教太子。

一八六 五子名字叫寶圓[●]

五子名字叫寶圓，

舉子上京中狀元；

皇上欽賜三杯酒，

狀元遊街返家門。

●寶圓，亦名桂圓，卽龍眼也。

一八七 胶踏房門

胶踏房門墘，

親家辦過好紙奩；

果然件件中伙看，

榮華富貴千萬年。

注：此亦鬧房之謠，首尾共四首，亦

係喜娘所唱。

一八八 胶踏房門裏

胶踏房門裡，

六親九眷齊請裡；

八仙進寶來慶賀，

各位伙客請坐椅。

一八九 胶踏房門內

胶踏房門內，

親戚朋友齊請坐；

今晡鬧房毛別代●，

只看烟包鎖匙袋。

●毛別代，無別事也。

一九〇 肢踏房門中

肢踏房門中，

伴房●討●茶連拍●烟；

各位茶錢●齊大發，

一定四代兩公孫。

●即喜娘也

●獻也

●亦獻也

●賞紅也

一九一 肢踏踏板兜

肢踏踏板●兜●，

只見一合金帳鉤；

內行伴房使講●，

裏袋掏出狀元包。

●踏板，舊式床前踏足之長凳也。

●邊也

●使講，不用說也。

一九二 肢踏踏板墩

肢踏踏板墩，

榮華富貴齊相連；

四代同堂新郎做，

子孫發達萬萬年。

一九三 跛踏踏板當

跛踏踏板當

親戚朋友齊相幫；

百般都是古人做，

还是奴身粗擔當。

注：上三首，亦喜娘所唱鬧房詩也。

①當，中也。

②粗擔當，冒昧作爲之意，謙詞也。

一九四 拋帳也着拋帳階

拋帳也着拋帳階

當初蘇秦蔡伯喈；

白花橋頭梨送子，

抱送麟兒梨投胎。

①拋帳，一種禮節名，即撒帳也。此歌

亦由喜娘唱之。

②也着，亦須也。

③帳之下邊也。

一九五 拋帳也着拋帳旁

拋帳也着拋帳旁，

同看新人共新郎；

請汝二人上踏板，

各分左右列兩旁。

注：此歌不止二首，其餘今已遺佚。

一九六 石條手巾繡牡丹

石條手巾繡牡丹①，

可恨月老李極端，

別伙夫妻同白首，

惟我陰陽錯教②伶③。

①此歌爲一青年孀婦所唱以自怨自艾者
總共十首；鄉村婦女尤喜唱之。

②至也。

③現在也。

一九七 濫條手巾繡素馨

濫條手巾繡素馨，

不能報答奴雙親，

可憐薄命分離去，

越思越想越傷心。

一九八 三條手巾繡櫻桃

三條手巾繡櫻桃，

父母養育毛功勞，

空做家人何所用，

一旦無常莫奈何。

一九九 四條手巾繡梧桐

四條手巾繡梧桐，

別伏夫妻共同房，

若凡●欲見夫君面，

黃泉路上會相逢。

●若想也。

二〇〇 五條手巾繡紫荊

五條手巾繡紫荊，

難捨夫妻結髮情，

天長地久毛希望，

孤燈自對影自憐，

二〇一 六條手巾繡木樨

六條手巾繡木樨，

思前想後好孤悽，

面向神主●流目滓●，

汝伶去東我去西。

●死人之靈牌也

●眼淚也

二〇二 七條手巾綉黃葵

七條手巾綉黃葵，

一日思夫十二時，

日間毛食夜毛睏，

思親想伙毛石其^①。

●無一個也。

二〇三 八條手巾綉玉蘭

八條手巾綉玉蘭，

想起夫君淚暗彈，

一言半語毛對^②講，

愛衣愛食只空談。

●無處也。

二〇四 九條手巾綉奔籬

九條手巾綉奔籬^③，

想起夫君那^④是啼，

夫君誤奴青年少，

青春年少好支離^⑤。

●花名，緣籬而生。

●只也

●孤苦零丁之意

二〇五 十條手巾繡菊黃^⑥

十條手巾繡菊黃，

也知三綱共五常，

誤奴當初真小姐^⑦，

今日守節乞伙傳^⑧，

●卽黃菊也

●此孀婦媒人除李極端外助成者尙有真小姐一人，故並恨之。

●言真小姐今亦孀守 幸詞也。

二〇六 石隻香袋繡薔薇

石隻●香袋繡薔薇，

二十一歲進房梨●

梨教●三日毛柴米，

腹老●餓變貪食脾。

●此歌係貧婦怨懟其夫無能者，總共五首。

福州歌謠甲集

●一個也。

●言嫁到夫家也。

●來到也。

●肚子也。

二〇七 濫其香袋綉古錢

濫其●香袋綉古錢，

可恨爹娘欲直●錢，

錢用催●完毛漢駛●，

害奴啞子食黃連。

●兩個也。

●貪也。

一四三

●會也。

●毛漢駛，不經用也。

二〇八 三隻香袋繡石榴

三隻香袋繡石榴，

嫁着丈夫貪客調●，

日苦夜苦都是苦，

苦來柴米仅毛油。

●嬉遊也

二〇九 四隻香袋繡牡丹

四隻香袋繡牡丹，

脚踏轎板苦教伶●，

行教●竈前毛器具，

日滓流落拭賣●乾。

●此一句意思，言日上轎出嫁一直苦到

現在也。

●到也

●不也

二一〇 五隻香袋繡蓮花

五隻香袋繡蓮花，

嫁着丈夫貌不佳，

面丹●仅麻嘴仅土●，

其人講話使涎花①。

①語助詞。

②凸也。

③使涎花，言噴出津唾也。

二一一 石把白扇畫黃葵①

石把白扇畫黃葵，

媒伏帖仔拈過梨，

借問少爺做親味，

你做小姊做佛其②。

①此歌共十首，自媒伏講親至小姐過門，層次分明，首尾連貫，蓋一「結婚

過程的史詩」也。

②否也。

③何人也。

二一二 濫把白扇畫素馨

濫把白扇畫素馨，

少爺聽見鬱在心，

爹着③蘇州姑味轉④，

干⑤嬖⑥將件⑦務⑧主心。

①在也

②姑味轉，尙未歸也。

③使也

④母親也

⑤怎樣也

⑥有也

二二三 三把白扇畫香椽

三把白扇畫香椽①，

兩家男女務姻緣，

查着女子毛關帶②，

那③驚親母呆諸娘。

①即佛手柑也

②言命中無星礙也

③只也

二一四 四把白扇畫玉簪

四把白扇畫玉簪，

小姐手拈玉花簪，

那驚伙客梨嘲笑，

見着姑夫面就青④。

④青，面驚貌。

二一五 五把白扇畫牡丹

五把白扇畫牡丹，

五月初五送日單⑤，

送梨日單心歡喜，

小姐日盲⑥睏賣⑦安。

●報告迎娶日期之單

●夜也

●不也

二一六 六把白把畫海棠

六把白把畫海棠，

近來日子加倍長，

少爺心中紛紛亂，

一心那想做新郎。

二二七 七把白扇畫天星

七把白扇畫天星●，

福州歌謠甲集

七月七夕就討親，

牛女相會同日子，

新人也像活觀音。

●菊之一種。

二一八 八把白扇畫紅蓮

八把白扇畫紅蓮，

新人托●粧上房前●，

上了房前看本色●，

伙伙都道好伙前●。

●脫也。脫粧，即脫去風冠霞帔。

一四七

●飲合歡酒謂之上房前

●未施脂粉之顏色也，

●言可出人前，即貌美之意。

二一九 九把白扇畫紫荊

九把白扇畫紫荊，

表伯鬮房盡呆形●，

表伯昧討其表姆●，

那記鬮房表傭人●，

●極胡鬧也。

●

●表兄弟之妻相稱，大者稱表姆，小者

稱表傭人

二二〇 十把白扇畫鶯哥，

十把白扇畫鶯哥，

伴房●花彩那欲多

姑爺今年添小姐，

希望盲年●就添哥●。

●喜娘也

●明年也

●生男子也

二二一 石粒手只放落桌

石粒手只●放落桌，

妹務衣稠共几桌。
盤粒手只放桌墩，
妹伶快活千萬年。
三粒手只放桌身，
妹務十件八件金。
四粒手只放落椅，
妹務衣稠公座椅。
五粒手只放椅頭，
妹教伙厝●務話頭。
六粒手只放桌當，
妹儼畫算家儼當。

七粒手只包赤金，
妹務衣食着記心。
八粒手只像是銅，
妹莫怪姐賣做伙。
九粒手只九連環，
妹莫急性打下凡●。
十粒手只是十全，
妹吓，鸞鳳和鳴日月長。

●手只，戒指也。
●教伙厝，嫁到人家也。
●下凡，卽婢女也。

一二二 扒上桌

『扒上桌』，

碗菜只毛七？』

『贛』是十二碟』，

將其『賣透托』』

『咳！皆鄭』，

湯丸『都毛旱』！』

『三仙』也怀八』，

者話仅講鄭』』

『真正粗』，

鴨脰骨』掬梨』削坵』！』

『贛是炒鷄捲』，

隨嘴莽蒲蘇』。』

『真正有』，

省肉使飭墊』』

『扣鷄』椶米底』，

趁早嘴快杏』』

『俾俾炎』，

炊熟番薯錢』』

『過燒金錢肉』，

乞汝食』故』棄嫌』。』

『也毛欸』，

糊燒石大碗！』

『芋泥也怀八，

僱生這喇欸●●』。

『眞毛理，

紅調白，蕃薯米！』

『新上山楂梨，

乞伙僱笑死』。

『觸毛觸●●』，

只●●●●孝九粥●●●！』

『噉是八果餅，

者話聽莽觸●●』。

『測莫測●●』，

包仔●●嘔嘔色●●！』

『噉是夾粉包，

怀講汝怀八』。

『冰霜凍●●』，

將其使草凍●●！』

『肉糕也怀八

者話講莽巷●●』。

『者錢道●●』，

好像白毡帽！』

『時興●●一捧雪，

稀米罩肥座^{⑤⑥}。』

『真正歇^{④⑦}，

蜆仔買只嫩！』

『珠蚶也怀八，

莽講莽六論^{⑧⑨}』。

『急怀急，

肉皮使明漆^{⑩⑪}！』

『蒸肉做大駕，

石代^{⑫⑬}都怀識』。

『食二瓶^{⑭⑮}，

頭催汪汪形^{⑯⑰}！』

『怀冬^⑱食恰^⑲醉，
齊梨看新人！』

●此為問答歌，借一呆子安品菜肴，鬧出笑柄，以旁人解釋為陪襯，蓋一種科諢之謠也。唱者多着鶻之流。扒上莫，即上席也。

●只毛毛，何其少也之意。

●此也。

④閩俗稍貴重的一席酒菜，必陳列十二碟水菓蜜餞于席上。

⑤將其，怎麼也。

⑥賣透把，不聰明也。

- 七 咳，歎詞。皆鄭，該錯也。
- 八 粉團也。
- 九 旱，餽也。
- 十 魚丸也。
- 十一 怀，不也。八，知也。
- 十二 鄭，錯也。
- 十三 豆骨，頸項也。
- 十四 拿來也。
- 十五 削，切也。丘，節也。
- 十六 莽，隨便也。蒲蘇，胡說也。
- 十七 有，鄙吝也。
- 十八 扣鷄，鷄片湯也。
- 十九 杏，噤默也。
- 二十 炎，圓也。倬倬，圓貌。
- 二十一 故，倘也。

- 一 欸，樣子也。
- 二 這喇欸，這傻樣也。
- 三 觸，怒也。
- 四 觸，怒也。
- 五 只，這樣也。出，黏也。只昏，這樣黏的也。
- 六 閩俗正月廿九日，人家各煮有糖粥。分饋會親屬，此粥即名爲孝九粥。
- 七 莽，更也。觸，怒也。
- 八 調，急怒也。
- 九 即粉包。
- 十 嘔嘔色，紫黑色也。
- 十一 冰冷也。
- 十二 草凍，凍結的東西也。
- 十三 莽巷，更離也。
- 十四 錢道，東西也。

③ 時尙也。

④ 肥座，豬肥肉也。

⑤ 馱，馱也。

⑥ 六論，離奇也。

⑦ 使明漆，言用漆髹也。

⑧ 石代，一事也。

⑨ 指飲酒兩瓶也。

⑩ 汪汪形，暈眩也。

⑪ 保冬，不可也。

⑫ 恰，太也。

二二三 龍舟搖曳東復東

龍舟搖曳東復東，

采蓮湖上紅更紅。

波澹澹，

水溶溶，

奴隔荷花路不通。

二二四 西湖南湖門綵舟

西湖南湖門龍舟，

青蒲紫蓼滿中洲。

波渺渺，

水悠悠，

長奉君王萬歲遊。

注：此二謠見陳金鳳外傳，因字句稍異

，婦女不易解，故其傳不遠。

福州歌謠甲集勘誤表

(一)序文

頁	行	字	誤	正
三	一	一——八	集材料是第 一步。	集。所以在研究學問上 ，搜集材料是第一步，
八	五	十	有也	也有
十七	十一	十八	白	白
十八	八	十八	段	段
十八	十一	二——四	云云。	云云。
二十	二	四——五	餅	餅
二十四	一	七——八	何容	何序
二十七	二十一	二十四	歌範的	歌謠的範
三十一	二	二	鞋	鞋
三十五	八	三	人	伏
三十五	十	八	人	伏
三十五	十一	二	人	伏
三十八	五	二	脯	哺

福州歌謠甲集勘誤表

一	十	一	一	三	頁	五	四	四	四	四	四	四	四	四	四
九	八	一	一			十	十	十	十	十	十	十	十	十	十
						八	十	五	七	七	九	四	四	七	六

(一) 歌謠

一	六	三	三	三	行	二	十	二	六	七	二	十	四	七	五
〇						十					十				

八	三	四	四	二	字	助	叫	蛙	段	校	內	意	段	襖	襖
	一					我	。	。			的	。			
	四					；	；	；	；	；	；	；	；	；	；

牆	嫂	：	：	从	誤	助	叫	蛙	段	校	內	意	段	襖	襖	
倒	；					我	，	。	。	。	的	，				
置	；					；	；	；	；	；	；	；	；	；	；	；

牆	嫂	；	；	从	正
；	；				

六五五五 五五五五 四四四四 四四四四 三三三二 二二二
 ○八八七 六六二 一八八七 七五五五 三三二五 二一

福州歌謠甲集勘誤表

上下下上 下上上下 上上上上 上下下下 上下下下 下下

一一八七 一二二七十一 一一九七一六九四 七七
 ○ ○ ○

一一一七 三一六三四一一 一四九 四七一四 四二
 三四六

國 龍書也 使毛教 烟爬煎 肢務 笑七 新做婦 石把 生。貴 脛 10 十

三 國 不能教書也 毛教使 烟 肢務 肢務 笑七 六新婦 石把鼻 十坐，富 十 十 十

八七七七七七七七六六
三三三三三〇〇〇〇
七六一一四四六六四一八八七六六五五四〇六五

上下下上上 下下下 下上上下上 下下上上上 下上上下下

三一七五 七六二 一五 一 一 一 一 一 八七二六五六
二 〇 二

八七六三六 七五五 八四七八六二 三二七七五五 一一

房觀壤規銀 襖襖免 免全濫合 段段你 五 語毛 王僅
門

房歡壤視難 襖襖兔 兔金濫合 段段你 六 話你 王健 四
門 吓題

民國十八年六月出版

國立中山大學

福州歌謠集

民俗學會叢書

每册實價四角

編輯者 魏應麒

審定者 民俗學會

印行者 國立中山大學語言歷史學研究所

承印者 廣州永培英印務公司

代售者 各省大書坊

8.2

64/100

11

11